

## JAY<sup>®</sup> ZIP<sup>™</sup> Cushion

### Important Consumer Information

**NOTE:** This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

**SUPPLIER:** This manual must be given to the user of this product.

**USER:** Before using this product, read this entire manual and save for future reference.



Owner's Manual

## JAY<sup>®</sup> ZIP<sup>™</sup> Kissen

### Wichtige Informationen für den Benutzer

**HINWEIS:** Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen, die an den Benutzer dieses Produkts weitergeleitet werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch vor der Auslieferung an den Endbenutzer nicht.

**FACHHÄNDLER:** Dieses Handbuch muss dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden.

**BENUTZER:** Vor dem Gebrauch des Rollstuhls lesen Sie bitte das gesamte Handbuch, und bewahren Sie es für zukünftigen Bedarf auf.



Gebrauchsanweisung

## JAY<sup>®</sup> ZIP<sup>™</sup> kussen

### Belangrijke informatie voor consumenten

**OPMERKING:** Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke instructies die aan de gebruiker van dit product moeten worden doorgegeven. Verwijder deze gebruikershandleiding niet voordat het product aan de eindgebruiker is geleverd.

**LEVERANCIER:** Deze gebruikershandleiding moet aan de gebruiker van dit product worden gegeven.

**GEBRUIKER:** Lees voordat u het product gebruikt, deze gebruikershandleiding helemaal door. Bewaar de handleiding goed, zodat u hem in de toekomst ook kunt naslaan.



Handleiding

## Cojín JAY<sup>®</sup> ZIP<sup>™</sup>

### Información importante para el Consumidor

**AVISO:** Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.

**PROVEEDOR:** Este manual debe ser entregado al usuario de la silla.

**USUARIO:** Antes de utilizar este producto lea atentamente el manual completo.



Manual del Usuario



# Coussin JAY<sup>®</sup> ZIP<sup>™</sup>

## Informations importantes pour l'utilisateur

**REMARQUE :** ce manuel comporte d'importantes informations à transmettre impérativement à l'utilisateur du produit. Veuillez ne pas retirer ce manuel avant la livraison à l'utilisateur final.

**REVENDEUR :** Ce manuel doit être remis à l'utilisateur du fauteuil roulant.

**UTILISATEUR :** Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement ce manuel dans son intégralité et conservez-le pour pouvoir vous y référer ultérieurement.



Manuel d'utilisation

# Almofada JAY<sup>®</sup> ZIP<sup>™</sup>

## Informação importante para o consumidor

**AVISO:** Este manual contém instruções importantes que devem ser transmitidas ao utilizador deste produto. Não remova este manual antes de o entregar ao utilizador final.

**FORNECEDOR:** Este manual deve ser entregue ao utilizador deste produto.

**UTILIZADOR:** Antes de usar este produto, leia todo o manual e guarde-o para referência futura.



Manual do Utilizador

# Cuscino JAY<sup>®</sup> ZIP<sup>™</sup>

## Importanti informazioni per l'utente

**AVVISO:** questo manuale contiene importanti istruzioni che devono essere comunicate all'utente di questo prodotto. Si prega di non rimuovere il manuale prima della consegna all'utente.

**RIVENDITORE:** questo manuale va consegnato all'utente del prodotto.

**UTENTE:** prima di usare il prodotto, leggere attentamente tutte le sezioni del manuale e conservarlo per riferimento futuro.



Manuale d'uso

# JAY<sup>®</sup> ZIP<sup>™</sup> Dyna

## Viktig konsumentinformation

**OBS:** Denna manual innehåller viktiga instruktioner som måste delges användaren av denna produkt. Vänligen avlägsna ej denna manual före leveransen till slutanvändaren.

**LEVERANTÖR:** Denna manual måste överlämnas till den som ska använda produkten.

**ANVÄNDARE:** Innan du använder denna produkt, vänligen läs manualen och spara den sedan för framtida behov.



Bruksanvisning

# JAY<sup>®</sup> ZIP<sup>™</sup> Pute

## Viktig kundeinformasjon

**MERK:** Denne bruksanvisningen inneholder viktige instruksjoner som må gis til brukeren av dette produktet. Bruksanvisningen må ikke fjernes før produktet leveres til sluttbrukeren.

**LEVERANDØR:** Denne bruksanvisningen må gis til brukeren av dette produktet.

**BRUKER:** Les igjennom hele bruksanvisningen før du bruker dette produktet, og ta vare på den for fremtidig bruk.



Bruksanvisning

# Polštář JAY<sup>®</sup> ZIP<sup>™</sup>

## Důležité informace pro zákazníka

**UPOZORNĚNÍ:** Tato příručka obsahuje informace, které je nutno předat uživateli tohoto výrobku. Neodstraňujte tuto příručku před dodáním vozíku koncovému uživateli.

**DODAVATEL:** Tuto příručku je nutno dát uživateli tohoto výrobku.

**UŽIVATEL:** Před použitím tohoto výrobku si přečtěte celou příručku a uložte si ji pro použití v budoucnu.



**Uživatelská příručka**

# Poduszka JAY<sup>®</sup> ZIP<sup>™</sup>

## Ważne informacje dla klienta

**UWAGA:** niniejszy podręcznik zawiera ważne instrukcje, które należy przekazać użytkownikowi produktu. Niniejszego podręcznika nie należy usuwać przed dostarczeniem użytkownikowi końcowemu.

**DOSTAWCA:** niniejszy podręcznik należy przekazać użytkownikowi produktu.

**UŻYTKOWNIK:** Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy przeczytać niniejszy podręcznik w całości i zachować go w celu korzystania w przyszłości.



**Instrukcja użytkowania**

# JAY<sup>®</sup> ZIP<sup>™</sup> Sedačka

## Dôležité informácie pre zákazníkov

**OZNÁMENIE:** Tento manuál obsahuje dôležité pokyny, ktoré musia byť podané užívateľovi tohto výrobku. Neodstráňte prosím tento manuál predtým ako bude doručený konečnému užívateľovi.

**DODÁVATEĽ:** Táto príručka musí byť odovzdaná užívateľovi tohto výrobku.

**POUŽÍVATEĽ:** Pred použitím výrobku, si prečítajte celú príručku a nechajte si ju do budúcnosti.



**Príručka užívateľa**

# JAY<sup>®</sup> ZIP<sup>™</sup> Pude

## Vigtige forbrugeroplysninger

**BEMÆRK:** Denne vejledning indeholder vigtige anvisninger, som skal være tilgængelige for brugeren af produktet. Vejledningen må derfor ikke fjernes, men skal leveres til slutbrugeren sammen med produktet.

**FORHANDLER:** Denne vejledning skal gives videre til brugeren af produktet.

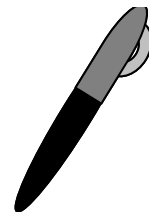
**BRUGER:** Sørg for at læse hele denne vejledning, inden du anvender produktet, og gem vejledningen til senere brug.



**Brugervejledning**

<b>ENGLISH</b>	<b>6</b>	<b>SVENSKA</b>	<b>27</b>
General Warnings	6	Generella varningar	27
JAY ZIP Cushion by JAY	6	JAY ZIP dyna av JAY	27
JAY ZIP components	6	JAY ZIP komponenter	27
Fitting a pressure distributing cushion	6	Installera en tryckavlastande dyna	27
Easy Maintenance & Cleaning	7	Enkel skötsel och rengöring	28
Reassembling The JAY Zip Cushion After Cleaning	7	Sätta ihop JAY Zip dynan efter Rengöring	28
JAY ZIP CUSHION WARRANTY	7	JAY ZIP DYNA: GARANTI	28
<b>DEUTSCH</b>	<b>9</b>	<b>NORSK</b>	<b>30</b>
Allgemeine Warnungen	9	Generelle varsler	30
JAY ZIP Kissen von JAY	9	JAY ZIP-pute av JAY	30
Aufbau des JAY ZIP Kissens	9	JAY ZIP-deler	30
Anbringen eines Positionierungs Fluid-Pads	9	Tilpasning av en trykkavlastende pute	30
Einfache Pflege und Reinigung	10	Enkelt vedlikehold og rengjøring	31
Zusammenbau des JAY Zip Kissens nach der Reinigung	10	Sette sammen JAY Zip-puten etter rengjøring	31
GARANTIE FÜR JAY ZIP KISSEN	10	GARANTI FOR JAY ZIP PUTE	31
<b>NEDERLANDS</b>	<b>12</b>	<b>ČESKY</b>	<b>33</b>
Algemene waarschuwingen	12	Všeobecná varování	33
JAY ZIP kussen van JAY	12	Polštář JAY ZIP od společnosti JAY	33
JAY ZIP onderdelen	12	Součásti polštáře JAY ZIP	33
Het aanbrengen van een drukverdelend	12	Nasazení polštáře pro distribuci tlaku	33
Gemakkelijk onderhoud en reiniging	13	Snadná údržba a čištění	34
Het JAY Zip kussen weer in elkaar zetten na reiniging	13	Opětovné složení polštáře Jay Zip po čištění	34
JAY ZIP KUSSEN GARANTIE	13	ZÁRUKA NA SEDACÍ POLŠTÁŘ JAY ZIP	34
<b>ESPAÑOL</b>	<b>15</b>	<b>WERSJA POLSKA</b>	<b>36</b>
Advertencias Generales	15	Ostrzeżenia ogólne	36
Cojín JAY ZIP de JAY	15	Poduszka JAY ZIP marki JAY	36
Componentes del JAY ZIP	15	Elementy poduszki JAY ZIP	36
Adaptación de un cojín de distribución de presión	15	Montaż poduszki rozkładającej nacisk	36
Mantenimiento y limpieza fáciles	16	Łatwa konserwacja i czyszczenie	37
Montaje del cojín JAY Zip tras la limpieza	16	Ponowne składanie poduszki JAY Zip po czyszczeniu	37
GARANTÍA DEL COJÍN JAY ZIP	16	GWARANCJA NA PODUSZKĘ JAY ZIP	37
<b>FRANÇAIS</b>	<b>18</b>	<b>SLOVENSKY</b>	<b>39</b>
Avertissements généraux	18	Všeobecné upozornenia	39
Coussin JAY ZIP de JAY	18	Sedačka JAY ZIP od JAY	39
Composants du JAY ZIP	18	Komponenty sedačky JAY ZIP	39
Mise en place d'un coussin anti-escarres	18	Inštalácia sedačky na rozdeľenie tlaku	39
Entretien et nettoyage faciles	19	Jednoduchá údržba a čistenie	40
Remise en place du coussin JAY Zip après son nettoyage	19	Opätovná montáž sedačky JAY Zip po čistení	40
GARANTIE POUR LE COUSSIN JAY ZIP	19	GARANCIA JAY ZIP SEDAČKY	40
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>21</b>	<b>DANSK</b>	<b>42</b>
Advertências Gerais	21	Generelle advarsler	42
Almofada ZIP da JAY	21	JAY ZIP pude fra JAY	42
Componentes da JAY ZIP	21	JAY ZIP-komponenter	42
Instalar uma almofada de distribuição de pressão	21	Tilpasning af pude til trykafastning	42
Manutenção e limpeza fácil	22	Nem vedligeholdelse og rengøring	43
Montar de novo a almofada JAY Zip depois de limpar	22	Genmontering af JAY Zip-puden efter rengøring	43
GARANTIA DA ALMOFADA JAY ZIP	22	GARANTI PÅ JAY ZIP-PUDEN	43
<b>ITALIANO</b>	<b>24</b>		
Avvertenze generali	24		
Cuscino JAY ZIP di JAY	24		
Componenti di JAY ZIP	24		
Come posizionare un cuscino per la distribuzione della pressione	24		
Manutenzione e pulizia	25		
Riassemblaggio del cuscino JAY Zip dopo la pulizia	25		
GARANZIA DEL CUSCINO JAY ZIP	25		





**NOTE:** Check all parts from shipping damage. In case of damage DO NOT use. Contact Carrier/Sunrise for further instructions.

Sunrise Medical recommends that a clinician such as a doctor or therapist experienced in seating and positioning be consulted to determine if a JAY ZIP Cushion is appropriate. Cushions should only be installed by an authorized Sunrise Medical supplier.

### **⚠ GENERAL WARNINGS**

- DO NOT install this equipment without first reading and understanding this manual. If you are unable to understand the Warnings, Cautions and Instructions, contact a qualified clinician or supplier - otherwise injury or damage may occur.
- Hook and Loop velcro should not come into prolonged contact with moisture as this may degrade the adhesive and lead to a failure of the velcro.
- Installing a cushion on a wheelchair may affect the center of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to tip backwards, potentially resulting in injury. Always assess for the potential need for antitippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability.
- Prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.
- The JAY ZIP cushion is designed to help reduce pressure. However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores.
- The JAY ZIP cushion is not a substitute for good skin care including; proper diet, cleanliness, and regular pressure relief.
- Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.
- **OBSTRUCTIONS:** DO NOT place any obstructions between the user and the cushion because it will reduce product effectiveness.
- **COVER ORIENTATION:** Product must be used with the cushion cover facing up. If the cover is not used correctly it may reduce or eliminate the cushion's benefits and could increase risk to the skin and soft tissue.

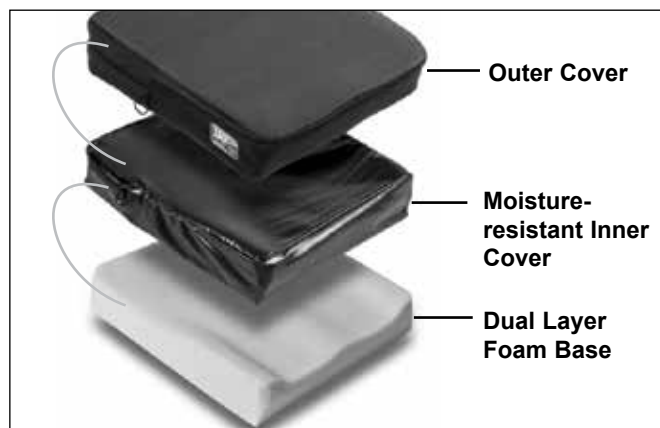
**Maximum user weight: 75kg**

### **JAY ZIP CUSHION BY JAY**

The JAY ZIP is designed with the benefits of skin protection and positioning in a lightweight, comfortable and low-maintenance design. The JAY ZIP incorporates a micro climatic outer cover, a moisture resistant inner cover and a dual layer foam base.

The JAY ZIP helps to provide pressure and shear reduction which may help reduce the incidence of decubitus ulcers. It is comfortable and doesn't restrict movement, allowing the user to change positions on the cushion. The maximum user weight for this product is 165 lbs (75 kg).

### **JAY ZIP COMPONENTS**



### **FITTING A PRESSURE DISTRIBUTING CUSHION**

Select a cushion to match your hip width when in the seated position. The cushion length should extend to within 1" - 2" (2.5cm - 5cm) from the back of the knees. Place the cushion to the back of the wheelchair with the material identification tags and pelvic loading area toward the rear. When fit correctly, your hips should be to the back of the chair. Your ischials (seat bones) should be centered in the rear of the cushion. Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort and help lower peak sitting pressures. Adjust the footrests so your legs rest firmly but comfortably on the cushion. Avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the cushion and improper positioning may result. Replace stretched upholstery or purchase the JAY Adjustable Solid Seat.

Avoid using overly stretched backrest upholstery. Stretched back upholstery does not provide adequate support for the body and improper positioning may result. Replace stretched backrest upholstery or purchase a back support product from Sunrise that is appropriate for you. Contact an authorized supplier for a free demonstration of these products.

**EASY MAINTENANCE & CLEANING**

Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended.

Check the cover for tears and excessive wear and or any other abnormalities.

Check the foam base to ensure foam consistency.

**To clean cover**

- Remove the outer cover from the foam base and zip closed.
- Machine wash in warm water, (60°C) and drip or tumble dry on low heat.
- No ironing required.

**! CAUTION**

- Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean cover.
- Do not steam autoclave.
- Do not bleach.
- To refit cover after washing, fit cover back over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.
- If utilized in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.

**To clean foam base:**

- Remove the cover from the foam base.
- Wipe lightly with a damp cloth.
- Do not use soap.
- Do not submerge in water.
- Wipe off with a clean cloth.
- Let it completely air-dry before reassembly.
- Avoid submersion of the foam base in water.

**REASSEMBLING THE JAY ZIP CUSHION AFTER CLEANING**

Follow cleaning and maintenance instructions as described in "Easy maintenance and Cleaning" then reassemble as follows:

- Insert the foam base into the inner cover.
- Then insert into the outer cover.
- Ensure that both zippers are at the rear of the foam base (the part number tag should be to the rear of the foam base) where the pelvis is typically located.

**JAY ZIP CUSHION WARRANTY**

Every JAY ZIP cushion base is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase, provided normal use.

Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover.






The removable cover is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of six (6) months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within six (6) months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge.























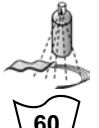

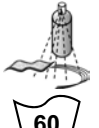











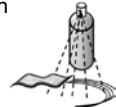




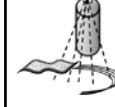


























Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier.

Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded. There are not warranties which extend beyond the description on the face hereof.

Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the goods.

In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of nonconforming goods sold.

LAUNDRY CARE SYMBOLS	
	Machine wash in warm water (60° C)
	Only non-chlorine bleach, when needed
	Drip dry
	Do not iron
	Do not dry clean

Approved Cleaning Procedures for JAY Cushions									
Product	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Outer Cover (Microclimatic and Stretch)</b>									
(1). Wet Wash 70°C 									
<b>Outer Cover (Incontinent)</b>									
(2). Wet Wash 60°C 									
<b>Inner Cover</b>									
(3). Spray and Wipe disinfection  or Wet Wash 60°C 	NA	NA	NA	NA	NA	 	NA	NA	 
<b>Cushion core (foam base)</b>									
(4). Steam autoclave up to 105 °C (1) 									
Spray and wipe disinfection 									
(5). Immersion disinfection 									
<b>Cushion elements</b>									
Roho Air element	NA			NA	NA	NA	NA	NA	
Positioning elements	NA			NA	NA		NA	NA	
Fluid pad	NA			NA	NA		NA		
<p>1. 70°C is the maximum recommended temperature.                  2. 60°C is the maximum recommended temperature.                  3. The Xtreme Active and Balance inner covers can be washed at 60°C as well as spray and wipe disinfected. Possible discoloration if washed at 60°C but the functional aspect of the covers is not diminished.                  4. An autoclave is a self locking machine that sterilizes with steam under pressure.                  5. At low temperature (&lt; 30°C)</p>									
The product warranty shall not apply to products damaged due to the failure to follow these cleaning instructions or the use of inappropriate cleaning compounds.									
<b>Recommended Disinfectants</b>									
All disinfectants which are listed and recommended by the Robert Koch Institute: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

**HINWEIS:** Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Wenn ein Schaden vorliegt, NICHT benutzen. Wenden Sie sich an den Spediteur oder an Sunrise zur weiteren Vorgehensweise.

Sunrise Medical empfiehlt, bezüglich der Eignung des JAY ZIP Kissens Klinikpersonal wie einen Arzt oder Therapeuten mit Erfahrung mit Sitzsystemen und Positionierung zu Rate zu ziehen. Kissen sollten nur von einem autorisierten Sunrise Medical Fachhändler angebaut werden.

### **⚠ ALLGEMEINE WARNUNGEN**

- Bauen Sie diese Ausstattung NUR an, wenn Sie dieses Handbuch gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihr qualifiziertes Klinikpersonal oder an Ihren Händler, da sonst Körperverletzungen oder Sachschäden auftreten können.
- Klettverschlüsse dürfen nicht über längere Zeit Feuchtigkeit ausgesetzt werden, da dadurch der Kleber beeinträchtigt wird und der Klettverschluss eventuell nicht mehr funktioniert.
- Durch das Anbringen eines Kissens auf einem Rollstuhl kann sich der Schwerpunkt des Rollstuhls verlagern. Das kann dazu führen, dass der Stuhl nach hinten kippt, was Verletzungen nach ziehen kann. Beurteilen Sie in jedem Fall, ob Sicherheitsräder oder Achsenadapterhalterungen für Amputierte am Rollstuhl angebracht werden müssen, um die Stabilität zu erhöhen.
- Vor der langfristigen Benutzung sollten alle Kissen mehrmals einige Stunden lang ausprobiert werden, dabei sollte das Klinikpersonal die Haut immer wieder auf rote Druckstellen überprüfen. Prüfen Sie die Haut regelmäßig auf Rötung. Rötung ist das klinische Anzeichen für Gewebeschäden. Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten.
- Das JAY ZIP Kissen ist zur Verringerung des Drucks ausgelegt. Kein Kissen kann jedoch den Druck beim Sitzen vollständig eliminieren oder Wundsitzen völlig verhindern.
- Das JAY ZIP Kissen ist kein Ersatz für ordnungsgemäße Hautpflege, dazu gehört gute Ernährung, Reinlichkeit und regelmäßige Druckentlastung.
- Setzen Sie das Kissen keinen scharfen Gegenständen und keiner extremen Hitze oder offenen Flammen aus.
- **GEGENSTÄNDE: KEINE GEGENSTÄNDE** zwischen den Benutzer und das Kissen legen, da durch die Wirksamkeit des Produkts verringert wird.
- **AUSRICHTUNG DES BEZUGS:** Das Produkt muss mit dem Kissenbezug nach oben verwendet werden. Wenn der Bezug nicht richtig verwendet wird, können die Vorteile des Kissens nicht ganz oder überhaupt nicht zur Geltung kommen und die Gefahr von Haut- und Weichgewebeschäden kann sich erhöhen.

**Maximales Körpergewicht des Nutzers: 75 kg**

### **JAY ZIP KISSEN VON JAY**

Das JAY ZIP Kissen wurde zum Schutz Ihrer Haut und für eine gute Positionierung mit einem leichten, komfortablen und pflegeleichten Design entwickelt. Das JAY ZIP Kissen besteht aus einem mikroklimatischen äußeren Bezug, einem feuchtigkeitsbeständigen inneren Bezug und einer doppelagigen Schaumstoffunterlage.

Das JAY ZIP trägt zur Reduzierung von Druck und Scherkräften bei. Dies kann zu einem geringeren Auftreten von Dekubitus führen. Das Kissen ist bequem und schränkt die Bewegung des Benutzers im Stuhl nicht ein, d.h., er kann die Position auf dem Kissen wechseln.

Das Produkt ist für ein maximales Körpergewicht von 75 kg ausgelegt.

### **AUFBAU DES JAY ZIP KISSENS**



### **ANBRINGENEINES POSITIONIERUNGSFLUID-PADS**

Wählen Sie ein Kissen aus, das Ihrer Hüftbreite beim Sitzen entspricht. Die Länge des Kissens sollte beim Sitzen vom Rücken bis 2,5 cm – 5 cm hinter die Kniekehle reichen. Legen Sie das Kissen so auf den Rollstuhl, dass es hinten am Rücken anliegt und die Etiketten und die Belastungsfläche des Beckens nach hinten zeigen. Wenn das Kissen korrekt angebracht ist, befinden sich Ihre Hüften hinten am Stuhl. Ihre Sitzbeinhöcker sollten sich hinten in der Mitte des Kissens befinden. Die richtige Einstellung der Fußrasten kann zur Erhöhung des Sitzkomforts und zur Reduzierung des Drucks an den kritischen Stellen beitragen. Stellen Sie die Fußrasten so ein, dass Ihre Beine fest, aber bequem auf dem Kissen aufliegen.

Verwenden Sie das Kissen nicht an einer durchhängenden Sitzbespannung. Eine durchhängende Sitzbespannung bietet keine ausreichende Stütze für das Kissen, dies kann zu einer falschen Positionierung führen. Wechseln Sie durchhängene Sitzbespannungen aus oder kaufen Sie das verstellbare feste Sitzgestell von Jay.

Vermeiden Sie eine überdehnte Rückenbespannung. Eine überdehnte Rückenbespannung bietet keine ausreichende Unterstützung für den Körper und kann zu einer falschen Sitzhaltung führen. Wechseln Sie überdehnte Rückenbespannungen aus oder schaffen Sie sich einen neuen Rücken von Sunrise an, der für Ihre Bedürfnisse geeignet ist. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Fachhändler, der Ihnen diese Produkte gerne gratis vorführt.

**EINFACHE PFLEGE UND REINIGUNG**

Monatliche Reinigung und regelmäßige Pflege können die Lebensdauer Ihres Kissens verlängern. Es wird empfohlen, bei der Reinigung die Komponenten zu überprüfen. Überprüfen Sie den Bezug auf Risse und übermäßige Abnutzung oder andere Mängel. Prüfen Sie, dass die Schaumstoffunterlage die richtige Beschaffenheit aufweist.

**Reinigung des Überzugs**

- Nehmen Sie den äußeren Bezug von der Schaumstoffunterlage ab und schließen Sie den Reißverschluss.
- In der Waschmaschine bei warmer Temperatur waschen (60°C) und an der Luft oder bei niedriger Temperatur im Wäschetrockner trocken.
  - Bügeln ist nicht nötig.

**⚠ VORSICHT**

- Überzüge dürfen nicht chemisch gereinigt oder in einer gewerblichen Waschmaschine gewaschen oder getrocknet werden.
- Nicht im Autoklav reinigen.
- Nicht bleichen.
- Nach dem Waschen den Überzug wieder über die Schaumstoffunterlage ziehen. Dabei darauf achten, dass die hintere Kante der Schaumstoffunterlage richtig an der hinteren Kante des Überzugs anliegt.
- Wenn das Kissen in einer Pflegeeinrichtung verwendet wird, schreiben Sie den Namen des Patienten oder Bewohners mit einem Permanentmarker auf das Inhaltsetikett am Bezug. Damit wird sichergestellt, dass die Überzüge nach dem Waschen wieder zum entsprechenden Kissen gelangen.

**Reinigung von Schaumstoffunterlage:**

- Nehmen Sie den Überzug von der Schaumstoffunterlage ab.
- Vorsichtig mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Keine Seife benutzen.
- Nicht in Wasser eintauchen.
- Mit einem sauberen Tuch nachtrocknen.
- Den Schaumstoff ganz an der Luft trocknen lassen, bevor der Überzug wieder aufgebracht wird.
- Die Schaumstoffunterlage nicht in Wasser eintauchen.

**ZUSAMMENBAU DES JAY ZIP KISSENS NACH DER REINIGUNG**

Befolgen Sie die Reinigungs- und Pflegeanweisungen wie unter „Einfache Pflege und Reinigung“ beschrieben und setzen Sie das Kissen dann folgendermaßen wieder zusammen:

- Setzen Sie die Schaumstoffunterlage in den inneren Bezug ein.
- Setzen Sie diese dann in den äußeren Bezug ein.
- Stellen Sie sicher, dass sich beide Reißverschlüsse an der Rückseite der Schaumstoffunterlage befinden (das Etikett mit der Teilenummer ist hinten an der Schaumstoffunterlage), wo sich normalerweise das Becken befindet.

**GARANTIE FÜR JAY ZIP KISSEN**

Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum für alle JAY ZIP Kissen, dass sie bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern sind. Sollte innerhalb von

24 Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder das Teil wird ersetzt.

Diese Garantie gilt nicht für Einstiche, Risse oder Verbrennungen sowie den abnehmbaren Überzug des Kissens.






Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 6 Monaten ab dem Kaufdatum für den abnehmbaren Überzug, dass er bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Sollte innerhalb von sechs (6) Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder das Teil wird ersetzt.










































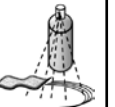



















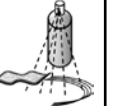
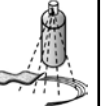


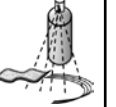
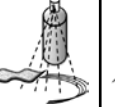
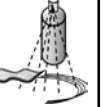
Garantieansprüche müssen dem zuständigen, autorisierten Fachhändler gemeldet werden, der auch die Reparatur in die Wege leitet.

Außer den hier ausdrücklichen genannten Garantien sind alle anderen Gewährleistungen, einschließlich der Marktfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit, ausgeschlossen. Es gibt keine Garantien, die über das hier Aufgeführte hinausreichen.

Der einzige Anspruch auf die ausdrücklich gegebenen Garantien gilt für die Reparatur oder den Ersatz der Ware.

Die Garantie erstreckt sich auf keinen Fall auf Folgeschäden und der Garantieanspruch darf den Verkaufspreis der unter die Garantie fallenden Produkte auf keinen Fall übersteigen.

REINIGUNGSSYMBOL	
	Normalwaschgang (60° C)
	Nur chlorfreie Bleichmittel, bei Bedarf
	Nass aufhängen
	Nicht bügeln
	Nicht für den Trockner geeignet

Zugelassene Reinigungsverfahren für JAY Kissen									
Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Äußerer Überzug (Mikroklimatisch und Stretch)</b>									
(1). Waschmaschine 70°C 									
<b>Äußerer Bezug (Inkontinenz)</b>									
(2). Waschmaschine 60°C 									
<b>Innerer Bezug</b>									
(3). Sprüh- und Wischdesinfektion  oder Waschmaschine 60°C 	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	 	N.Z.	N.Z.	 
<b>Kissenkern (Schaumstoffbasis)</b>									
(4). Autoklav bis 105 °C (1) 									
Sprüh- und Wischdesinfektion 									
(5). Tauchdesinfektion 									
<b>Kissenkomponenten</b>									
Roho Lufteinlage	N.Z.			N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	
Positionierungskomponenten	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.	N.Z.	
Fluid-Pad	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.		
<p>1. 70°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur.                  2. 60°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur.                  3. Die Xtreme Active und Balance Innenbezüge können sowohl bei 60°C gewaschen als auch durch Sprüh- und Wischdesinfektion gereinigt werden. Wenn sie bei 60°C gewaschen werden, ist eine Verfärbung möglich, die Funktion der Bezüge wird dadurch aber nicht beeinträchtigt.                  4. Ein Autoklav ist eine selbstverriegelnde Maschine, die mit Hilfe von unter Druck stehendem Dampf sterilisiert.                  5. Bei niedriger Temperatur (&lt; 30°C).</p>									
Die Produktgarantie gilt nicht für Produkte, die durch Missachtung dieser Reinigungsanleitung oder die Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel beschädigt wurden.									
<b>Empfohlene Desinfektionsmittel</b>									
Alle Desinfektionsmittel, die vom Robert-Koch-Institut aufgeführt und empfohlen werden: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									



**OPMERKING:** Controleer alle onderdelen of ze niet beschadigd zijn tijdens transport. Indien er schade is, gebruik het kussen dan NIET. Neem contact op met het transportbedrijf/Sunrise voor verdere aanwijzingen. Sunrise Medical adviseert te overleggen met een klinisch medicus, bijvoorbeeld een arts, of een therapeut die gespecialiseerd is in zitten en positioneren, om te bepalen of een JAY ZIP kussen geschikt is voor u. Kussens mogen alleen worden geplaatst door erkende Sunrise Medical leveranciers.

### ⚠️ ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

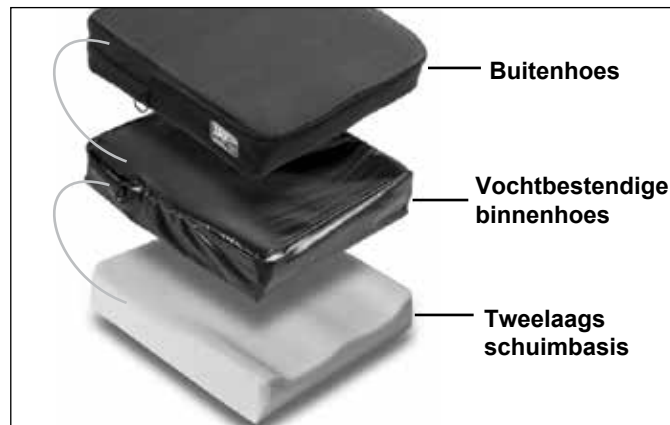
- Bevestig dit product NIET voordat u eerst de gebruikershandleiding hebt gelezen en goed hebt begrepen. Indien u de instructies, waarschuwingen of adviezen niet goed begrijpt, neem dan contact op met een gekwalificeerde clinicus of leverancier om letsel of schade te voorkomen.
- De Velcro (klittenband) van de sluitingen mag niet langdurig aan vocht worden blootgesteld. Hierdoor neemt de plakkracht van het klittenband af en dit kan er toe leiden dat het los laat.
- Het plaatsen van een kussen op de rolstoel kan het zwaartepunt van de rolstoel veranderen. Hierdoor bestaat de kans dat de rolstoel achterover kantelt, wat tot letsel kan leiden. Beoordeel altijd of het nodig is anti-tip of aangepaste beugels voor mensen met een amputatie aan te brengen om daarmee de stabiliteit te vergroten.
- Voordat u langdurig gebruik maakt van een bepaald kussen, moet het kussen gedurende een aantal uur worden uitgetest. Hierbij dient een medische professional uw huid te inspecteren en erop toe te zien dat zich geen rode drukplekken ontwikkelen. Ook moet u zelf geregeld controleren of uw huid niet rood wordt. Een rode huid is een klinische indicatie dat er afbraak van weefsel plaatsvindt. Als uw huid rood wordt, moet u het gebruik van het betreffende kussen ogenblikkelijk stoppen en contact opnemen met uw dokter of therapeut.
- Het JAY ZIP kussen is ontworpen om te helpen de druk te verlagen. Geen enkel kussen kan echter de druk die ontstaat door langdurig zitten, volledig teniet doen of doorzitplekken voorkomen.
- Het JAY ZIP kussen is geen vervanger voor goede huidverzorging, gezond eten, hygiëne en geregelde drukafname.
- Vermijd contact met scherpe voorwerpen en stel het kussen niet bloot aan extreme warmte of open vuur.
- **BELEMMERINGEN:** plaats GEEN belemmerende voorwerpen tussen de gebruiker en het kussen; dit vermindert de effectiviteit van het product.
- **POSITIE VAN DE HOES:** Het product moet worden gebruikt met de kussenhoes naar de bovenzijde geplaatst. Als de hoes niet op de juiste wijze gebruikt wordt, kan dit de voordelen van het kussen verminderen of teniet doen. Het risico van beschadiging van huid en zacht weefsel kan zelfs toenemen.

**Max. gebruikersgewicht: 75 kg**

### JAY ZIP KUSSEN VAN JAY

Het JAY ZIP kussen is ontwikkeld voor optimale huidbescherming en positionering, in combinatie met een lichtgewicht, comfortabel ontwerp dat weinig onderhoud vraagt. Het JAY ZIP kussen beschikt over een buitenhoes bestaande uit een speciaal microklimaat materiaal, een vochtbestendige binnenhoes en een schuimbasis bestaande uit twee lagen. Het JAY ZIP kussen zorgt voor verlaging van druk- en wrijfkrachten en helpt zo het probleem van doorzitten te verkleinen. Het kussen is comfortabel en geeft optimale bewegingsvrijheid; de gebruiker kan in verschillende posities zitten. Het maximale gebruikersgewicht is voor dit product 75 kg.

### JAY ZIP ONDERDELEN



### HET AANBRENGEN VAN EEN DRUKVERDELEND KUSSEN

Kies een kussen dat overeenkomt met uw heupbreedte wanneer u zit. De lengte van het kussen moet zodanig zijn dat het kussen op ongeveer 2,5 - 5 cm tot de achterzijde van de knieën komt. Plaats het kussen tegen de rug van de rolstoel met de identificatielabels en het bekkendrukvlak naar achteren gekeerd. Wanneer de maat correct is, rusten uw heupen tegen de achterzijde van de stoel. Uw zitbeentjes moeten zich in het midden van de achterzijde van het kussen bevinden. Goede aanpassing van de voetsteunen kan voor een verbetering van het zitcomfort zorgen en draagt bij aan het verlagen van de hoogste druk tijdens het gebruik van de rolstoel. Pas de voetsteunen zodanig aan dat uw benen stevig maar gemakkelijk op het kussen rusten. Vermijd het gebruik van het kussen op een te ver uitgerekte zitting. Uitgerekte stoelbekleding geeft onvoldoende ondersteuning aan het kussen, wat tot onjuiste positionering kan leiden. Vervang de uitgerekte stoelbekleding of schaf de Jay Adjustable Solid zitting aan. Vermijd het gebruik van een te ver uitgerekte stoelbekleding. Uitgerekte bekleding van de rugleuning geeft onvoldoende ondersteuning aan het kussen, wat tot onjuiste positionering kan leiden. Vervang de te ver uitgerekte bekleding van de rugleuning of schaf een ondersteunend product voor de rug aan bij Sunrise dat geschikt is voor uw situatie. Neem contact op met een geautoriseerde leverancier voor een gratis demonstratie van deze producten.

**GEMAKKELIJK ONDERHOUD EN REINIGING**

Maandelijks reinigen en geregeld onderhoud kunnen de levensduur van uw kussen verlengen. Het wordt aanbevolen om tijdens het schoonmaken de onderdelen te inspecteren. Controleer de hoes op scheuren en overmatige slijtage en/of andere gebreken.

Inspecteer de schuim basis om te controleren of deze stevig aanvoelt.

**Het reinigen van de hoes**

- Verwijder de buitenhoes van de schuimbasis en sluit de rits.
- De hoes kan in de wasmachine gewassen worden met warm water (60°C), hierna laten uitdruipen of op lage temperatuur drogen in de droogmachine.
- Strijken is niet nodig.

**! OPGELET**

- Reinig de hoes niet door middel van chemische reiniging of in industriële was- of droogmachines.
- Reinig de hoes niet door middel van stomen.
- Niet bleken.
- Om de hoes na het wassen terug te plaatsen, trekt u hem over de schuimbasis. Controleer of de achterzijde van de hoes samenvalt met de achterzijde van de schuimbasis.
- Wanneer het kussen gebruikt wordt in een instelling, wordt het aanbevolen om de naam van de gebruiker met een permanente stift op een etiket van de hoes te schrijven. Hierdoor komt de hoes bij de juiste gebruiker terug.

**Het reinigen van de schuimbasis:**

- Verwijder de hoes van de schuimbasis.
- Neem de schuimbasis af met een vochtige doek.
- Gebruik geen zeep.
- Niet onderdompelen in water.
- Afnemen met een schone doek.
- Laat de schuimbasis volledig aan de lucht drogen alvorens dit weer samen te voegen met gelpad en hoes.
- Vermijd onderdompeling van de schuimbasis in water.

**HET JAY ZIP KUSSEN WEER IN ELKAAR ZETTEN NA REINIGING**

Volg de aanwijzingen voor reiniging en onderhoud zoals deze omschreven in 'Gemakkelijk onderhoud en reiniging' en voeg het kussen weer samen volgens onderstaande gebruiksaanwijzing:

- Steek de schuimbasis in de binnenhoes
- Steek dit geheel in de buitenhuis.
- Controleer of beide ritsluitingen aan de achterzijde van de schuimbasis zitten (het plaatje met het onderdeelnummer moet aan de achterkant van de schuimbasis zitten), waar zich doorgaans het bekken bevindt.

**JAY ZIP KUSSEN GARANTIE**

Elk JAY ZIP kussen basis is gegarandeerd vrij van materiaal- en fabricagefouten gedurende een termijn van 24 maanden vanaf de aankoopdatum, mits op normale wijze gebruikt.

Mocht zich onverhoopt toch een materiaal- of fabricagefout voordoen binnen 24 maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum, dan wordt het kussen door Sunrise Medical, naar eigen keuze, kosteloos gerepareerd of vervangen. Deze garantie is niet van toepassing op gaten, slijtage of brandplekken en is evenmin van toepassing op de verwijderbare hoes.

De verwijderbare hoes is gegarandeerd vrij van materiaal- en fabricagefouten voor een termijn van zes (6) maanden, vanaf de datum van aankoop, bij normaal gebruik. Mocht zich onverhoopt toch een materiaal- of fabricagefout voordoen binnen zes (6) maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum, dan wordt het kussen door Sunrise Medical, naar keuze van Sunrise Medical, kosteloos gerepareerd of vervangen.






Claims en reparaties dienen plaats te vinden via de dichtstbijzijnde geautoriseerde leverancier. Met uitzondering van de expliciete garanties die hierbij worden gesteld,

zijn alle overige garanties, inclusief de garantie dat het product geschikt is voor het doel waarvoor het wordt aangeschaft, uitgesloten.








































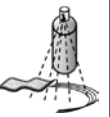
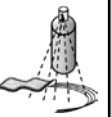
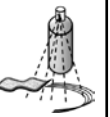


















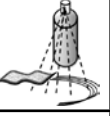

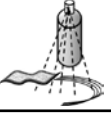
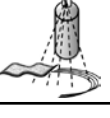
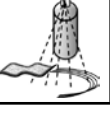
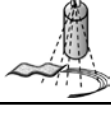
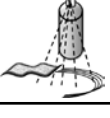
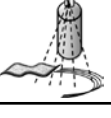
Er zijn geen garanties die zich verder uitstrekken dan de beschrijving die hier wordt gegeven.

Genoegdoening voor schending van expliciet hierin gestelde garanties zijn beperkt tot reparatie of vervanging van de producten.

Schadevergoeding voor schending van garanties omvat in geen geval vervolgschade en is nooit hoger dan de aanschafprijs van de producten die niet voldoen.

WASVOORSCHRIFTEN	
	Machinewasbaar in warm water (60°C)
	Alleen bleken zonder chloor, wanneer noodzakelijk
	Laten uitdruipen
	Niet strijken
	Niet chemisch reinigen

Goedgekeurde reinigingsprocedures voor JAY kussens

Prodotto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Buitenhoes (Microclimatic en Stretch)</b>									
(1). Natte reiniging 70°C 									
<b>Buitenhoes (Incontinentie)</b>									
(2). Natte reiniging 60°C 									
<b>Binnenhoes</b>									
(3). Sprayen en afnemen desinfecteren  of natte reiniging 60°C 	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	 	NVT.	NVT.	 
<b>Kern van het kussen (schuimbasis)</b>									
(4). Stoomautoclaaf tot maximaal 105 °C (1) 									
Sprayen en afnemen desinfecteren 									
(5). Desinfecteren door onderdompeling 									
<b>Kussenonderdelen</b>									
Onderdeel Roho Air	NVT.			NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	
Positioneringselementen	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.	NVT.	
Gelpad	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.		
<p>1. 70 °C is de aanbevolen maximum temperatuur.                  2. 60 °C is de aanbevolen maximum temperatuur.                  3. de Xtreme Active en Balance binnenhoezen kunnen op 60°C worden gewassen of worden gereinigd door middel van sprayen en afnemen met desinfecterend middel. Bij wassen op 60°C kan verkleuring optreden, maar de functionaliteit van de hoezen vermindert niet.                  4. Een autoclaaf is een zelfvergrendelende machine die steriliseert door middel van stoom onder druk.                  5. Op lage temperatuur (&lt; 30°C)</p>									
De productgarantie is niet van toepassing op producten die zijn beschadigd door niet-nakoming van deze reinigingsinstructies of het gebruik van onjuiste reinigingssamenstellingen.									
<b>Aanbevolen desinfecterende middelen</b>									
Alle desinfecterende middelen die worden genoemd en aanbevolen door het Robert Koch Instituut. <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

**NOTA:** Compruebe que ninguna pieza se haya dañado durante el transporte. En caso de detectar algún daño, NO utilice el producto. Comuníquese con la compañía de transporte o con Sunrise para saber cómo proceder. Sunrise Medical recomienda consultar con un médico o un terapeuta experimentado en posicionamiento para determinar si es apropiada la utilización del cojín JAY ZIP. Solo un distribuidor autorizado de Sunrise Medical puede instalar los cojines.

**⚠ ADVERTENCIAS GENERALES**

- NO instale este equipo sin antes haber leído y comprendido este manual. Si no comprende las Advertencias, Precauciones e Instrucciones, comuníquese con un profesional clínico o distribuidor cualificado; de lo contrario podrían producirse lesiones o daños.
- Las cintas de sujeción de velcro no deben estar en contacto prolongado con entornos húmedos, ya que este ambiente podría degradar el adhesivo y producir el mal funcionamiento del velcro.
- Colocar un cojín en la silla de ruedas puede afectar el centro de gravedad de la misma y provocar que la silla de ruedas vuelque hacia atrás, con posibilidad de causar lesiones. Evalúe siempre la necesidad de instalar en la silla de ruedas tubos anti-vuelco o soportes de adaptación de ejes para amputados, a fin de aumentar la estabilidad.
- Antes de sentarse sobre él por un tiempo prolongado, cualquier cojín deberá probarse durante unas cuantas horas a la vez mientras un médico inspecciona su piel para asegurarse que no se desarrollen manchas rojas por la presión. Debe revisar la piel con frecuencia en busca de signos de enrojecimiento. El indicador clínico de ruptura de tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si su piel se enrojece, no utilice el cojín y acuda de inmediato a su médico o terapeuta.
- El cojín JAY ZIP está diseñado para ayudar a reducir la presión. Sin embargo, ningún cojín puede eliminar por completo la presión en posición sentada o evitar las úlceras dérmicas provocadas por dicha presión.
- El cojín JAY ZIP no sustituye el buen cuidado de la piel, incluyendo una dieta adecuada, higiene y alivio regular de presión.
- Evite los objetos con filo o la exposición al calor excesivo o llama abierta.
- **OBSTRUCCIONES:** NO coloque ningún objeto que pudiera causar obstrucción entre el usuario y el cojín, ya que dicha acción reduciría la efectividad del producto.
- **ORIENTACIÓN DE LA FUNDA:** Debe utilizar el producto con la funda hacia arriba. Si no utiliza la funda correctamente, podría reducir o incluso eliminar los beneficios del cojín, además de incrementar el daño sobre la piel y los tejidos blandos.

**Peso máximo del usuario: 75 kg**

**COJÍN JAY ZIP DE JAY**

El cojín JAY ZIP ofrece una buena protección de la piel y un correcto posicionamiento con un diseño ligero, comfortable y de bajo mantenimiento. El JAY ZIP incorpora una funda exterior micro-climática, una funda interior resistente a la humedad y una base de dos capas de espuma.

JAY ZIP ayuda a reducir la presión y la fricción, por lo que reduce el riesgo de úlceras decubitales. Es cómodo y no restringe el movimiento, permitiéndole al usuario cambiar de posición en el cojín.

La capacidad máxima de peso del usuario de este producto es de 75 kg.

**COMPONENTES DEL JAY ZIP**



**ADAPTACIÓN DE UN COJÍN DE DISTRIBUCIÓN DE PRESIÓN**

Seleccione un cojín que corresponda al ancho de su cadera cuando se encuentre sentado. El cojín debe extenderse a lo largo hasta 2,5 a 5 cm (1 ó 2 pulg.) de la parte posterior de las rodillas. Coloque el cojín hacia la parte posterior de la silla de ruedas con las etiquetas de identificación del material y el área de carga pélvica hacia atrás. Si está correctamente instalada, su cadera debe quedar en la parte posterior de la silla. Sus huesos isquiáticos (huesos de la cadera) deben colocarse centrados en la parte posterior del cojín. Un ajuste apropiado de los reposapiés puede aumentar la comodidad en la postura sentada y ayudará a disminuir la presión. Ajuste los reposapiés de tal manera que sus piernas descansen firmemente pero con comodidad en el cojín.

Evite utilizar el cojín sobre una tapicería del asiento si está muy cedida. La tapicería cedida no proporciona un soporte adecuado del cojín y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería estirada o adquiera el asiento sólido ajustable JAY.

Evite utilizar la tapicería del respaldo si está estirada. La tapicería del respaldo estirada no proporciona un soporte adecuado del cuerpo y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería estirada del respaldo o adquiera un soporte de la familia de productos de respaldos Sunrise que sea adecuado para usted. Comuníquese con un distribuidor autorizado para una demostración gratuita de estos productos.

**MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA FÁCILES**

La limpieza mensual y el mantenimiento periódico pueden ayudar a prolongar la vida útil de su cojín. Se recomienda inspeccionar los componentes durante la limpieza. Verifique la existencia de rasgaduras, desgaste excesivo o cualquier otra anomalía en la funda. Revise la consistencia de la base de espuma.

**Para limpiar la funda**

- Extraiga la funda externa de la base de espuma y la cremallera cerrada.
- Lave a máquina con agua caliente (60°C) y seque al aire o en secadora con calor bajo.
- No necesita plancharse.

**⚠ PRECAUCION**

- No limpie las fundas en tintorería ni use lavadoras y secadoras industriales.
- No las meta en autoclave de vapor.
- No use cloro.
- Para colocar de nuevo la funda del cojín después de lavarla, vuelva a colocarla sobre la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la funda quede en la parte posterior de la base de espuma.
- Si la utiliza en un entorno institucional, anote el nombre del residente en la etiqueta de las fundas con un marcador permanente. Esto ayudará a asegurar el regreso de las fundas al cojín apropiado después del lavado.

**Para limpiar la base de espuma:**

- Quite la funda de la base de espuma.
- Limpie ligeramente con un paño húmedo.
- No use jabón.
- No la sumerja en agua.
- Seque suavemente con un trapo limpio.
- Deje secar completamente al aire antes de volver a colocarla.
- Evite sumergir la base de espuma en agua.

**MONTAJE DEL COJÍN JAY ZIP TRAS**

**LA LIMPIEZA**

Siga las instrucciones de limpieza y mantenimiento como se describen en “Mantenimiento y limpieza fáciles” y luego vuelva a montarlo como sigue:

- Coloque la base de espuma en la funda interna.
- Luego insértela en la funda externa.
- Asegúrese de que las dos cremalleras estén en la parte posterior de la base de espuma (la etiqueta con el número de artículo debe quedar atrás de la base de espuma), donde generalmente debe colocar la pelvis.

**GARANTÍA DEL COJÍN JAY ZIP**

Cada base de cojín JAY ZIP está garantizada contra defectos de materiales o mano de obra por un período de 24 meses a partir de la fecha de compra, si se la utiliza de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra

dentro del período de 24 meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical a su criterio lo reparará o reemplazará sin cargo alguno.

Esta garantía no se aplica a los pinchazos, rupturas o quemaduras, ni a la funda extraíble del cojín.

La funda desmontable está garantizada contra defectos de materiales o mano de obra por un período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra, si se la utiliza de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical --a su criterio-- la reparará o reemplazará sin cargo alguno.






Las reclamaciones y reparaciones serán procesadas a través del distribuidor autorizado más cercano.

Con excepción de las garantías expresas aquí establecidas, se excluyen todas las demás garantías, incluyendo las garantías implícitas de comercialización y las garantías de idoneidad para un propósito en particular.








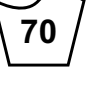





























































No existe ninguna garantía que se extienda fuera de la descripción aquí establecida.

Los remedios por violaciones de las garantías expresas aquí establecidas se encuentran limitadas a la reparación o reemplazo de los bienes.

Los daños por violación de cualquier garantía en ningún caso incluirán ningún daño consequential ni excederá el costo de los bienes vendidos fuera de especificaciones.

SÍMBOLOS PARA EL CUIDADO EN EL LAVADO	
	Lavar a máquina en agua tibia (60° C)
	Utilizar sólo lejía sin cloro, en casos necesarios
	Secar al natural
	No planchar
	No lavar en seco



Procedimientos de limpieza aprobados para los cojines JAY									
Producto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Funda externa (Microclimática y elástica)</b>									
(1). Lavado con agua a 70°C 									
<b>Funda externa (Incontinencia)</b>									
(2). Lavado con agua a 60°C 									
<b>Funda interior</b>									
(3). Desinfección mediante spray y paño  o lavado a 60°C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	 	N/A	N/A	 
<b>Centro del cojín (base de espuma)</b>									
(4). Autoclave a vapor hasta 105 °C (1) 									
Desinfección mediante spray y paño 									
(5). Desinfección mediante inmersión 									
<b>Componentes del cojín</b>									
Bolsa de aire o fluido (Roho) N/A			N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Accesorios de posicionamiento N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	N/A	
Bolsa de fluido N/A			N/A	N/A		N/A			
<p>1. 70° C es la temperatura máxima recomendada.                  2. 60° C es la temperatura máxima recomendada.                  3. Puede lavar las fundas internas del cojín Xtreme Active y Balance a 60 °C, o también rociar y limpiar con desinfectante. Dichas fundas podrían decolorarse si se las lava a 60°C; sin embargo, el aspecto funcional de las mismas no se verá afectado.                  4. Un autoclave es en una máquina de cierre hermético que esteriliza mediante vapor bajo presión.                  5. A baja temperatura (&lt; 30°C).</p>									
La garantía quedará anulada si los productos presentaran daños como consecuencia del incumplimiento de estas instrucciones de limpieza o del uso inapropiado de métodos de limpieza.									
<b>Desinfectantes recomendados</b>									
Todos los desinfectantes de la lista recomendados por el instituto Robert Koch: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

**REMARQUE** : vérifier tous les composants en vue de tout endommagement. En cas d'endommagement, NE PAS utiliser. Pour plus d'informations, contacter Sunrise. Sunrise Medical recommande l'avis d'un clinicien; tel qu'un médecin ou un thérapeute expérimenté en positionnement, pour s'assurer que le coussin JAY ZIP est approprié. Les coussins doivent être installés par un fournisseur médical agréé par Sunrise Medical.

### ⚠ AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- N'INSTALLEZ PAS cet équipement sans lire et comprendre ce manuel au préalable. Si vous ne comprenez pas les avertissements, précautions et instructions énoncées, contactez un revendeur ou clinicien qualifié. Dans le cas contraire, vous encourez un risque de blessure ou dommage.
- Crochet et boucle Velcro ne doit pas rester en contact de manière prolongée avec l'humidité pouvant entraîner une détérioration des matières adhésives et un dysfonctionnement du Velcro.
- L'installation d'un coussin sur un fauteuil roulant peut avoir une incidence sur son centre de gravité. Cela pourrait faire basculer le fauteuil en arrière et éventuellement entraîner des blessures. Toujours tester la stabilité du fauteuil et, si nécessaire, ajouter des roulettes anti-bascule ou des supports d'axe amputé pour les personnes à qui il manque un membre.
- Avant une station assise prolongée, il est conseillé de tester le coussin pendant quelques heures, à la suite de quoi il sera nécessaire de faire examiner votre peau par un professionnel afin de vérifier l'éventuelle apparition de rougeurs. Vous devez faire contrôler votre peau régulièrement afin de détecter au plus tôt si des rougeurs sont apparues. L'indicateur clinique d'escarres est l'apparition de rougeurs à la surface de la peau. Si votre peau présente des signes de rougeur, n'utilisez plus le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute.
- Le coussin JAY est conçu pour réduire toute pression. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression causée par la station assise ou empêcher l'apparition d'escarres.
- Le coussin JAY ZIP ne doit en aucun cas être un substitut à une bonne hygiène dermatologique, à savoir régime équilibré, propreté et soulagement de la pression.
- N'utilisez pas d'objets tranchants lorsque vous êtes sur le coussin et évitez de vous approcher d'une source de chaleur excessive ou d'une flamme nue.
- **OBSTRUCTIONS** : NE PLACEZ aucune obstruction entre l'utilisateur et le coussin, ce qui nuirait à l'efficacité du produit.
- **ORIENTATION DE LA HOUSSE** : le produit doit être utilisé avec la housse du coussin orientée vers le haut. Si la housse n'est pas correctement orientée, elle est susceptible de réduire ou d'éliminer les avantages procurés par le coussin et d'augmenter les risques pour la peau et les tissus mous.

**Poids maximum de l'utilisateur : 75 kg**

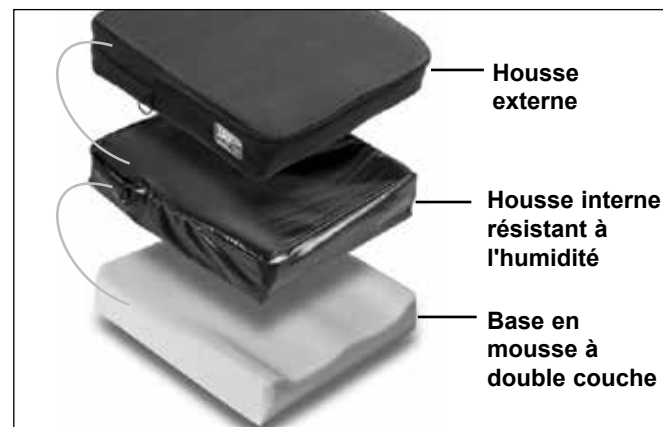
### COUSSIN JAY ZIP DE JAY

Le JAY ZIP a été conçu pour offrir à la fois l'avantage d'une protection cutanée et le positionnement d'un modèle léger et confortable qui ne demande qu'un minimum de maintenance. Le JAY ZIP intègre une housse microclimatique extérieure, à savoir une housse interne résistante à l'humidité et une base à double couche de mousse.

Le coussin JAY ZIP participe à la réduction de la pression et du cisaillement, permettant de réduire l'incidence d'escarres de décubitus. Le coussin est confortable et ne restreint pas les mouvements ce qui permet à l'utilisateur de modifier sa position.

Poids maximal de l'utilisateur de ce produit : 75 kg.

### COMPOSANTS DU JAY ZIP



### MISE EN PLACE D'UN COUSSIN ANTI-ESCARRES

Choisir un coussin correspondant à la largeur des hanches en position assise. Le rebord du coussin doit se trouver entre 2,5cm à 5cm (1po – 2 po) derrière les genoux. Placer le coussin à l'arrière du fauteuil roulant avec les étiquettes d'identification et l'espace de la région pelvienne à l'arrière du coussin. Si le coussin est convenablement placé, vos hanches doivent être vers le fond du fauteuil. Vos ischions (os du bassin) doivent être centré à l'arrière du coussin. Le réglage des repose-pieds à la bonne hauteur augmentera votre bien-être et réduira la pression exercée sur vos os. Réglez vos repose-pieds de façon à ce que vos jambes reposent confortablement sur le coussin.

Évitez d'utiliser le coussin sur une toile sur-tendue. Une toile sur-tendue ne maintient pas suffisamment et peut entraîner un mauvais positionnement. Remplacer la toile sur-tendue ou procurez-vous un siège ferme et réglable JAY.

Veillez également à ce que la toile du dossier ne soit pas non plus trop tendue. Une toile de dossier sur-tendue ne maintient pas suffisamment le corps et peut entraîner un mauvais positionnement. Si tel est le cas, remplacez la toile ou procurez-vous un dossier approprié auprès du fournisseur agréé Sunrise Medical le plus proche. Pour une démonstration gratuite de ces produits, contactez un distributeur agréé.



## ENTRETIEN ET NETTOYAGE FACILES

Un nettoyage mensuel et un entretien régulier pourront vous aider à conserver votre produit plus longtemps. Lors du nettoyage, nous recommandons d'inspecter les différents éléments du coussin.

Vérifier la présence de déchirures, d'usure excessive ou autres anomalies sur la housse.

Vérifier que la base en mousse soit uniforme.

### Nettoyage de la housse

- Retirer la housse externe de la base en mousse, avec la fermeture éclair fermée.
- Lavez en machine à l'eau tiède (60°C) et laisser sécher à l'air libre ou dans un sèche-linge à basse température.
- Repassage non nécessaire.

### ⚠ ATTENTION

- Pas de nettoyage à sec, ni de lavage ou séchage industriel de la housse.
- Ne pas placer la housse dans un autoclave.
- Pas d'eau de Javel.
- Pour ajuster de nouveau la housse après le lavage, replacez la housse sur la base en mousse. Veillez à ce que la partie arrière de la housse corresponde à la partie arrière de la base en mousse.
- Si ce produit est utilisé en institution, écrire le nom de son utilisateur au marqueur permanent sur l'étiquette de contenu de la housse. Cela permettra de récupérer la housse après le lavage.

### Nettoyage de la base en mousse :

- Enlever la housse de la base en mousse.
- Essuyer doucement avec un chiffon humide.
- Ne pas utiliser de savon.
- Ne pas tremper dans l'eau.
- Essuyez avec un chiffon propre.
- Laisser sécher complètement à l'air avant le réassemblage.
- Ne pas plonger la base en mousse dans l'eau.

## REMISE EN PLACE DU COUSSIN JAY ZIP APRÈS SON NETTOYAGE

Suivre les instructions de nettoyage et d'entretien de la section « Entretien et un nettoyage faciles », puis réassembler selon les indications ci-après.

- Insérer la base en mousse dans la housse intérieure.
- Insérer ensuite la housse externe.
- S'assurer que les deux fermetures éclair se situent à l'arrière de la base en mousse (l'étiquette portant le numéro de référence doit être situé à l'arrière de la base en mousse) où se positionne normalement le bassin.

## GARANTIE POUR LE COUSSIN JAY ZIP

Toutes les bases de coussin JAY ZIP bénéficient d'une garantie d'exemption de vice de matériau ou de façon pendant une période de 24 mois à partir de la date d'achat, dans le cadre d'un usage normal.

Si un vice de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des 24 premiers mois à compter de la date d'achat originale, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement.

Cette garantie ne s'applique pas aux perforations, déchirures ou brûlures, ni à la housse amovible du coussin.






La housse amovible est garantie contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de six (6) mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où il est fait un usage normal du produit. Si un vice de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des six (6) premiers mois à compter de la date d'achat originale, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement.





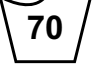


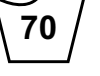









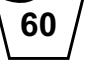




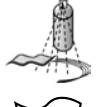

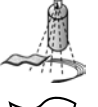











































Les réclamations et réparations doivent être effectuées auprès de votre fournisseur agréé le plus proche.

Outres les garanties expresses décrites dans le présent document, toutes les autres garanties, y compris les garanties tacites de commercialité et les garanties de conformité à une fin particulière, sont exclues. Aucune garantie ne s'étend au-delà des présentes dispositions.

Les recours pour non-respect des garanties expresses décrites, sont limités à la réparation ou au remplacement de la marchandise.

En aucun cas, les dédommagements pour non-respect de la garantie ne comprendront des dommages et intérêts indirects, ni ne dépasseront les coûts du matériel non conforme vendu.

SYMBÔLES DE NETTOYAGE	
	Lavez en machine à l'eau tiède (60°C).
	Si nécessaire, n'utilisez que des agents non chlorés de blanchiment
	Laissez sécher naturellement
	Ne pas repasser
	Pas de nettoyage à sec

Procédures préconisées pour le nettoyage des coussins JAY									
Produit	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Housse extérieure (Aérée et Strech)</b>									
(1). Lavage à 70 °C 									
<b>Housse externe (Incontinence)</b>									
(2). Lavage à 60 °C 									
<b>Housse intérieure</b>									
(3). Désinfection par pulvérisation et essuyage  ou lavage à 60 °C 	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	 	N.D.	N.D.	 
<b>Centre du coussin (base en mousse)</b>									
(4). Autoclave jusqu'à 105 °C (1) 									
Désinfection par pulvérisation et essuyage 									
(5). Désinfection par immersion 									
<b>Éléments du coussin</b>									
Élément Air Roho	N.D.			N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	
Éléments de positionnement	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.	N.D.	
Poche de fluide (Fluid Pad)	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.		

1. 70 °C est la température maximale recommandée.

2. 60 °C est la température maximale recommandée.

3. Les housses intérieures Xtreme Active et Balance peuvent être lavées à 60 °C ou être désinfectées par vaporisation et essuyage, indifféremment. Le lavage à 60 °C peut entraîner une éventuelle décoloration qui n'aura aucune incidence sur l'aspect fonctionnel de la housse.

4. L'autoclave est une machine à verrouillage automatique qui stérilise au moyen de vapeur sous pression.

5. (5) À faible température (< 30°C).

La garantie ne couvre pas la dégradation des produits résultant du non-respect des consignes de nettoyage ou de l'utilisation de composés de nettoyage inadaptés.

#### Désinfectants recommandés

Tous les désinfectants recensés et recommandés par l'institut Robert Koch : [http://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html)

**NOTA:** Verifique se as peças foram danificadas durante o transporte. Em caso de dano, NÃO use. Contacte a transportadora/Sunrise para mais instruções.

A Sunrise Medical recomenda que um clínico, tal como um médico ou terapeuta experiente em assentos e posicionamento, seja consultado para determinar se uma almofada JAY ZIP é apropriada. As almofadas só devem ser instaladas por um fornecedor Sunrise Medical autorizado.

### ⚠ ADVERTÊNCIAS GERAIS

- NÃO instale este equipamento sem primeiro ler e compreender este manual. Se não conseguir compreender os Alertas, Avisos e Instruções, contacte um clínico ou fornecedor qualificado - caso contrário, poderão ocorrer ferimentos ou danos.
- O velcro de engatar e enrolar não deve estar em contacto prolongado com humidade porque pode danificar o adesivo. O velcro pode falhar.
- A instalação de uma almofada numa cadeira de rodas pode alterar o centro de gravidade da cadeira de rodas fazendo com que esta tombe para trás, causando, potencialmente, ferimentos. Verifique sempre se é necessário instalar na cadeira de rodas dispositivos anti-queda ou de suportes para o adaptador de eixo de amputados para ajudar a aumentar a estabilidade.
- Antes de se sentar durante longos períodos, deve tentar usar a almofada apenas algumas horas de cada vez enquanto um clínico inspeciona a sua pele para garantir que não surgem pontos de pressão vermelhos. Deve verificar regularmente se a sua pele apresenta manchas vermelhas. O indicador clínico da deterioração da pele é um vermelhidão na pele. Se a sua pele começar a ficar vermelha, deixe de usar a almofada imediatamente e consulte o seu médico ou terapeuta.
- A almofada JAY ZIP foi concebida para ajudar a reduzir a pressão. No entanto, nenhuma almofada pode eliminar por completo a pressão da posição sentada ou evitar lesões causadas pela pressão.
- A almofada JAY ZIP não é substituto para bons cuidados de pele incluindo uma dieta adequada, higiene e alívio do período de pressão.
- Evite objectos pontiagudos ou exposição ao calor em excesso ou a chamas sem protecção.
- OBSTÁCULOS: NÃO coloque obstáculos entre o utilizador e a almofada porque reduz a eficácia do produto.
- ORIENTAÇÃO DA CAPA: O produto deve ser usada com a capa da almofada virada para cima. Se a capa não for usada correctamente, poderá reduzir ou eliminar os benefícios da almofada e poderá aumentar o risco para a pele e tecido mole.

**Peso Máximo do Utilizador: 75 kg**

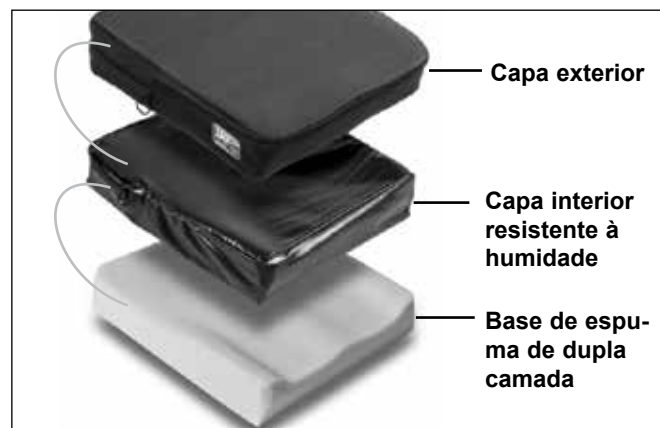
### ALMOFADA ZIP DA JAY

A JAY ZIP foi concebida com os benefícios da protecção da pele e de posicionamento com um desenho leve, confortável e de baixa manutenção. A JAY ZIP incorpora uma capa externa micro-climatérica, uma capa interior resistente à humidade e uma base de espuma de dupla camada.

A JAY ZIP ajuda a reduzir a pressão e suporta as costas para ajudar a reduzir a incidência de úlceras de decúbito. É confortável e não impede o movimento, permitindo ao utilizador mudar de posição na almofada.

O peso máximo que este produto aguenta são 75 kg.

### COMPONENTED DA JAY ZIP



### INSTALAR UMA ALMOFADA DE DISTRIBUIÇÃO DE PRESSÃO

Selecione uma almofada que se adapte à sua anca quando sentado. O comprimento da almofada deve ser entre 2,5cm - 5cm desde a parte de trás dos joelhos. Coloca a almofada nas costas da cadeira de rodas com as etiquetas de identificação do material e área de suporte pélvico viradas para trás.

Quando colocada correctamente, as suas ancas deverão estar na parte de trás da cadeira. Os seus isquiais (ossos do rabo) devem ficar centrados na traseira da almofada. O ajustamento adequado do apoio dos pés poderá aumentar o conforto na posição sentada e ajudar a diminuir a pressão exercida nessa posição. Ajuste os apoios de pés de modo a que as suas pernas assentem firmemente mas confortavelmente na almofada.

Evite usar a almofada sobre assentos com estofos demasiado esticados. O estofado esticado não oferece suporte adequado à almofada e esta pode ficar incorrectamente posicionada. Volte a colocar o forro esticado ou compre o Assento Sólido Ajustável Jay.

Evite usar estofado para encosto demasiado esticado. O estofado do encosto demasiado esticado não oferece apoio adequado ao corpo e a almofada pode ficar incorrectamente posicionada. Volte a colocar o forro esticado ou compre um produto de suporte para costas da Sunrise que lhe seja adequado. Contacte um fornecedor autorizado para uma demonstração grátis destes produtos.

### MANUTENÇÃO E LIMPEZA FÁCIL

Uma limpeza mensal e manutenção periódica pode ajudar a prolongar a vida útil da sua almofada. Durante a limpeza, aconselha-se a inspeção dos componentes. Verifique se a capa está rasgada ou demasiadamente desgastada e / ou qualquer outro tipo de anormalidade. Inspeccione a base de espuma para garantir a consistência da espuma.

#### Para limpar a capa

- Remova a capa exterior da base de espuma e feche o fecho.
- Lave à máquina com água morna (60°C) e enxague ou seque a uma temperatura de baixo calor.
- Não é necessário passar a ferro.

#### **!** CUIDADO

- Não limpe a seco as capas ou use produtos de lavagem e de secagem industrial para limpar a capa.
- Não use ferro de vapor.
- Não use lixívia.
- Para voltar a colocar a capa depois de lavar, coloque a capa sobre a base de espuma. Verifique se a parte detrás da capa corresponde à parte detrás da base de espuma.
- Se usada numa instituição, escreva o nome do residente com um marcador na etiqueta de conteúdo das capas. Isto ajuda-o a garantir a devolução das capas após a lavagem.

#### Para limpar a base de espuma

- Remova a capa da base de espuma.
- Limpe suavemente com um pano húmido.
- Não use sabão.
- Não mergulhe em água.
- Limpe com um pano limpo.
- Deixe secar completamente ao ar livre antes de a instalar de novo.
- Evite mergulhar a base de espuma em água.

### MONTAR DE NOVO A ALMOFADA JAY ZIP

#### DEPOIS DE LIMPAR

Siga as instruções de limpeza e de manutenção descritas em “Manutenção e limpeza fáceis” e depois instale de novo da seguinte maneira:

- Insira a base de espuma na capa interior.
- Depois, insira a capa exterior.
- Certifique-se de que ambos os fechos ficam na traseira da base de espuma (a etiqueta com o número da peça deve ficar para a traseira da base de espuma) onde a pélvis fica normalmente posicionada.

#### GARANTIA DA ALMOFADA JAY ZIP

Garantimos que cada base de almofada JAY ZIP não tem defeitos de material ou de fabrico por um período de 24 meses a partir da data de compra, em condições de utilização normais.

Caso ocorram defeitos de material e de fabrico durante os 24 meses a contar da data de compra original, a Sunrise Medical pode, se assim o entender, repará-la ou substituí-la gratuitamente.

Esta garantia não se aplica a furos, rasgões ou queimaduras nem à capa removível da almofada.

A capa removível tem uma garantia de que não contém defeitos de material ou de fabrico durante um período de 6 meses a partir da data de compra, desde que seja usada normalmente. Caso ocorram defeitos de material e de fabrico durante os seis (6) meses a contar da data de compra original, a Sunrise Medical pode, se assim o entender, repará-la ou substituí-la gratuitamente.






As reclamações e reparações devem ser processadas através do fornecedor autorizado mais próximo.























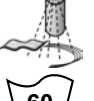
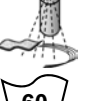










































Excepto no caso de garantias expressas nesta documentação, todas as restantes garantias, incluindo garantias implícitas de exploração comercial e garantias de aplicação com objectivos específicos são excluídas.

Não existem garantias que sejam mais abrangentes que a descrição nesta documentação.

Reclamações pela violação das garantias expressas nesta documentação estão limitadas à reparação ou substituição de peças.

Em caso algum, os danos causados pela violação de qualquer garantia incluirão danos consequentes ou excederão o custo de peças sem conformidade.

SÍMBOLOS DE LIMPEZA	
	Lavagem à máquina em água quente (60° C)
	Apenas branqueamento sem cloro, quando necessário
	Pendurar
	Não passar a ferro
	Não secar

Procedimentos de Limpeza Aprovados para Almofadas JAY									
Produto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Capa externa (microclimática e elástica)</b>									
(1). Lavagem com água 70°C 									
<b>Capa exterior (incontinência)</b>									
(2). Lavagem com água 60°C 									
<b>Capa interior</b>									
(3). Desinfecção e limpeza com spray  ou lavadas com água a 60°C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
<b>Centro almofadado (base de espuma)</b>									
(4). Autoclave de vapor até 105 °C (1) 									
Desinfecção e limpeza com spray 									
(5). Desinfecção por imersão 									
<b>Elementos da almofada</b>									
Elemento Roho Air	N/A			N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Elementos de posicionamento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Almofada de Fluido	N/A			N/A	N/A		N/A		

1. 70° C é a temperatura máxima recomendada.
2. 60° C é a temperatura máxima recomendada.
3. As capas interiores Xtreme Active e Balance podem ser lavadas a 60 °C assim como pulverizadas e lavadas com desinfetante. Se lavadas a 60 °C poderá ocorrer descoloração mas a funcionalidade das capas não será afetada.
4. Uma autoclave é um dispositivo de autobloqueio que esteriliza com vapor sob pressão.
5. A baixas temperaturas (< 30°C)

A garantia do produto não se aplica a produtos danificados por incumprimento destas instruções de limpeza ou pela utilização inadequada de compostos de limpeza.

**Desinfetantes Recomendados**

Todos os desinfetantes indicados e recomendados pela Instituto Robert Koch: [http://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html)

**NOTA:** controllare che le varie parti non si siano danneggiate durante il trasporto. In caso di danni, **NON UTILIZZARE** il prodotto. Contattare Sunrise per ulteriori istruzioni.

Sunrise Medical raccomanda di rivolgersi a un medico o ad un terapeuta esperto in sistemi di seduta e posizionamento per determinare l'idoneità all'uso di un cuscino JAY ZIP. I cuscini devono essere installati da un rivenditore autorizzato Sunrise Medical.

### ⚠ AVVERTENZE GENERALI

- **NON** installare questo ausilio senza avere prima letto e compreso le istruzioni riportate in questo manuale. In caso di dubbi sulle avvertenze, gli avvisi e le istruzioni, contattare il medico, il terapeuta o un rivenditore autorizzato per evitare di causare lesioni o danni.
- Evitare che le strisce in Velcro rimangano umide per lungo tempo per non danneggiare la parte adesiva con conseguente malfunzionamento del Velcro.
- Se viene utilizzato un cuscino, il centro di gravità della carrozzina può cambiare e la carrozzina potrebbe ribaltarsi all'indietro e causare lesioni all'utente. Valutare sempre la necessità di aggiungere dispositivi antiribaltamento o supporti per gli adattatori delle prolunghe per amputati per aumentare la stabilità della carrozzina.
- Prima di utilizzare qualsiasi cuscino per un periodo prolungato, si consiglia di provarlo in modo continuo per un paio d'ore e di chiedere a un medico di controllare che la pelle non presenti arrossamenti dovuti alla pressione. Verificare regolarmente che la pelle non presenti arrossamenti, che, a livello clinico, indicano l'inizio di una piaga da decubito. Se la pelle presenta degli arrossamenti, smettere immediatamente di utilizzare il cuscino e rivolgersi al medico o al terapeuta.
- Il cuscino JAY ZIP è ideato per aiutare a ridurre la pressione. Nessun cuscino, però, può del tutto eliminare la pressione che si viene a creare in posizione seduta o prevenire le piaghe da decubito.
- Per questa ragione, anche quando si utilizza il cuscino JAY ZIP è necessario prendersi cura della pelle, seguire una dieta appropriata ed alleviare regolarmente la pressione.
- Evitare il contatto con oggetti appuntiti o l'esposizione al calore eccessivo o al fuoco.
- **OSTACOLI:** **NON** interporre alcun ostacolo tra l'utente e il cuscino per non ridurre l'efficacia del prodotto.
- **POSIZIONAMENTO DELLA FODERA:** il cuscino deve essere utilizzato con la fodera rivolta verso l'alto. Se la fodera non viene usata correttamente, i benefici del cuscino potrebbero diminuire o risultare nulli con conseguente aumento di rischi per la pelle e per i tessuti molli.

**Portata massima: 75 kg**

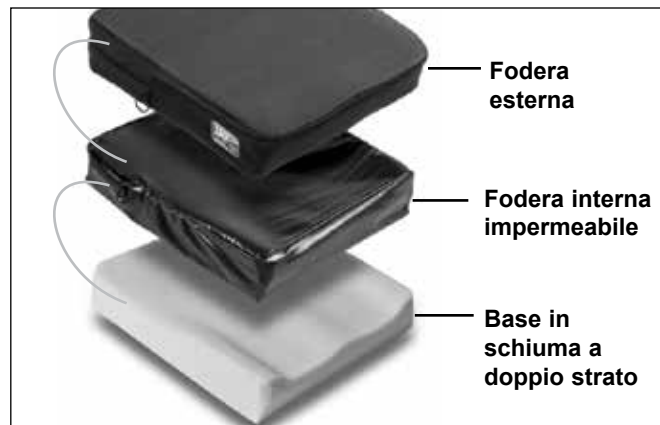
### CUSCINO JAY ZIP DI JAY

Il JAY ZIP è leggero e comodo, richiede una manutenzione minima, aiuta a proteggere la pelle e a migliorare la postura. Il JAY ZIP è composto da una base in schiuma a doppio strato, una fodera interna impermeabile e una fodera esterna microclimatica.

Il JAY ZIP favorisce la redistribuzione della pressione e delle forze di taglio per aiutare a ridurre l'incidenza delle ulcere da decubito. Non limita il movimento e consente all'utente di cambiare posizione.

Questo prodotto è stato ideato per un utente di peso non superiore a 75 kg.

### COMPONENTI DI JAY ZIP



### COME POSIZIONARE UN CUSCINO PER LA DISTRIBUZIONE DELLA PRESSIONE

Scegliere un cuscino adeguato alla larghezza dei fianchi in posizione seduta. Il cuscino deve trovarsi a 2,5 - 5 cm dalla parte posteriore delle ginocchia. Sistemare il cuscino contro lo schienale della carrozzina con le etichette di identificazione del materiale e la zona di avvallamento pelvico rivolte verso la parte posteriore. Quando il cuscino è sistemato correttamente, l'utente deve essere seduto con i fianchi contro lo schienale della carrozzina. Le tuberosità ischiatiche devono essere posizionate centralmente sulla parte posteriore del cuscino. La regolazione corretta degli appoggiatesta può aumentare il comfort e contribuire ad alleviare le maggiori pressioni che si vengono a creare in posizione seduta. Regolare gli appoggiatesta in modo che le gambe siano appoggiate in modo stabile ma comodo sul cuscino.

Non utilizzare il cuscino su un rivestimento del sedile eccessivamente allungato. Un rivestimento del sedile troppo allungato non offre un supporto adeguato per il cuscino e, di conseguenza, l'utente può assumere una postura errata. Sostituire il rivestimento se si è troppo allungato o acquistare il sedile rigido regolabile JAY.

Non utilizzare un telo dello schienale eccessivamente allungato. Un telo dello schienale troppo allungato non offre un supporto adeguato per il corpo e, di conseguenza, può causare un posizionamento non corretto dell'utente. Sostituire il telo se si è troppo allungato oppure scegliere un supporto adeguato per lo schienale disponibile da Sunrise. Contattare un rivenditore autorizzato per la dimostrazione gratuita di questi prodotti.



## MANUTENZIONE E PULIZIA

La pulizia mensile e una manutenzione regolare possono contribuire a prolungare la durata del cuscino. Durante la pulizia si consiglia di esaminare tutte le parti del cuscino. Controllare che la fodera non sia strappata o eccessivamente logora e verificare che non ci siano altre anomalie. Controllare la base in schiuma per verificarne la consistenza.

### Pulizia della fodera

- Rimuovere la fodera esterna dalla base in schiuma e chiudere la cerniera.
- Lavare la fodera in lavatrice in acqua calda (60°C). Asciugare all'aria o in asciugatrice a bassa temperatura.
- Non stirare.

### ⚠ ATTENZIONE

- Non lavare la fodera a secco, né utilizzare lavatrici ed asciugatrici industriali.
- Non sterilizzare in autoclave a vapore.
- Non candeggiare.
- Dopo il lavaggio, rimettere la fodera sulla base in schiuma. Assicurarsi che la parte posteriore della fodera combaci con la parte posteriore della base in schiuma.
- Se l'utente si trova in un istituto o in ospedale, scrivere il nome dell'utente con un pennarello indelebile sull'etichetta della fodera. In questo modo sarà più facile individuare le fodere dopo il lavaggio.

### Pulizia della base in schiuma:

- Rimuovere la fodera dalla base in schiuma.
- Pulire delicatamente con un panno umido.
- Non utilizzare sapone.
- Non immergere in acqua.
- Passare la base in schiuma con un panno pulito, quindi lasciarla asciugare completamente all'aria prima di riporla nella fodera.
- Non immergere la base in schiuma nell'acqua.

## RIASSEMBLAGGIO DEL CUSCINO JAY ZIP

### DOPO LA PULIZIA

Attenersi alle istruzioni per la pulizia e la manutenzione riportate nella sezione precedente, quindi riassemble il cuscino come descritto di seguito.

- Inserire la base in schiuma nella fodera interna.
- Inserire il tutto nella fodera esterna.
- Assicurarsi che le cerniere si trovino entrambe sulla parte posteriore della base in schiuma (l'etichetta con il numero di identificazione deve essere situata sulla parte posteriore della base in schiuma) in corrispondenza del bacino.

### GARANZIA DEL CUSCINO JAY ZIP

La base di tutti i cuscini JAY ZIP è garantita priva di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale.

Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione

nei 24 mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita.

La presente garanzia non copre forature, strappi o bruciature, né la fodera del cuscino.

La riparazione o la sostituzione delle parti in garanzia saranno eseguite da un tecnico o da un rivenditore autorizzato Sunrise Medical.






Ad eccezione delle garanzie esplicite riportate nel presente manuale, sono escluse tutte le altre garanzie, comprese le garanzie implicite di commerciabilità e le garanzie di idoneità per scopi specifici.

Non esistono garanzie che vadano oltre la descrizione riportata nella presente garanzia.








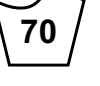















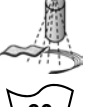












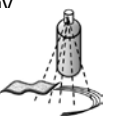
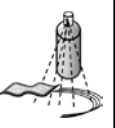
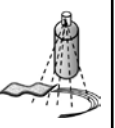
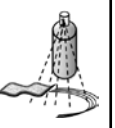
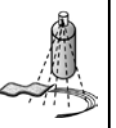















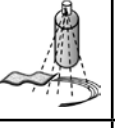
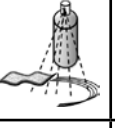

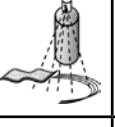
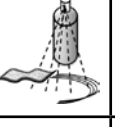
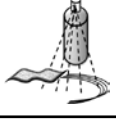

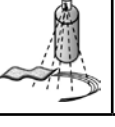
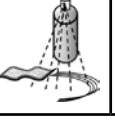
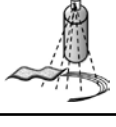
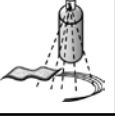
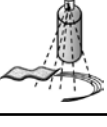
L'unico rimedio in caso di violazione delle garanzie esplicite definite nel presente manuale è la riparazione o la sostituzione della merce.

In nessun caso i danni risultanti dalla violazione della garanzia includeranno gli eventuali danni conseguenti o supereranno il costo della merce non conforme venduta.

### SIMBOLI PER IL LAVAGGIO

	Lavare in lavatrice in acqua calda (60 °C)
	Se necessario, smacchiare utilizzando solamente prodotti non a base di cloro.
	Asciugare all'aria
	Non stirare
	Non lavare a secco.



Procedure di pulizia approvate per i cuscini JAY									
Prodotto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Fodera esterna (Microclima ed elastica)</b>									
(1). Lavaggio in lavatrice 70°C 									
<b>Fodera interna (Per incontinenza)</b>									
(2). Lavaggio in lavatrice 60°C 									
<b>Fodera interna</b>									
(3). Disinfezione a spray   o lavaggio in acqua a 60° C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	 	N/A	N/A	 
<b>Interno del cuscino (Base di schiuma)</b>									
(4). Autoclave a vapore fino a 105 °C (1) 									
Disinfezione a sprav 									
(5). Disinfezione per immersione 									
<b>Elementi del cuscino</b>									
Insero ad aria Roho	N/A			N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Elementi per il posizionamento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Imbottitura in fluido	N/A			N/A	N/A		N/A		
<p>1. Temperatura max. raccomandata: 70° C.</p> <p>2. Temperatura max. raccomandata: 60° C.</p> <p>3. Le fodere interne di Xtreme Active e di Balance possono essere lavate a 60° C, oppure può essere usato un disinfettante a spruzzo. Se lavate a 60° C potrebbero scolorirsi, ma questo non influirà sull'aspetto funzionale.</p> <p>4. Un'autoclave è una macchina per la sterilizzazione a vapore sotto pressione.</p> <p>5. A bassa temperatura (&lt; 30°C)</p>									
La garanzia del prodotto non si applica a prodotti danneggiati a causa della mancata osservanza di queste istruzioni di pulizia o dell'uso di composti detergenti non adeguati.									
<b>Disinfettanti raccomandati</b>									
Tutti i disinfettanti elencati e raccomandati dall'istituto Robert Koch: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

**OBS:** Kontrollera att alla delar är oskadade. ANVÄND EJ produkten om något är skadat. Kontakta leverantör/Sunrise för ytterligare instruktioner.

Sunrise Medical rekommenderar att en kliniker, t.ex. en läkare eller terapeut med erfarenhet av sitsar och sittställning kontaktas för att avgöra om en JAY ZIP dyna är lämplig. Dynor bör endast installeras av en auktoriserad Sunrise Medical leverantör.

### ⚠ GENERELLA VARNINGAR

- Installera INTE sittdynan innan du först noga läst denna manual. Om du inte är säker på att du förstår de olika varnings- eller försiktighetsmeddelandena i instruktionerna ska du, för att inte riskera skador på person eller egendom, rådfråga en kvalificerad vårdgivare eller leverantör.
- Kardborrfästen får inte utsättas för fukt under lång tid, då det kan leda till försämrade vidhäftning eller att materialet går sönder.
- En dyna som placeras i en rullstol kan påverka rullstolens tyngdpunkt så att den riskerar att tippa bakåt, vilket kan orsaka skador. Kontrollera alltid behovet av att installera tippskydd eller, om rullstolsbrukaren är amputerad, anpassa hjulaxelfästena på rullstolen för att göra den stadigare.
- Innan du sitter på en sittdyna under längre perioder ska du testa sittdynan några timmar åt gången för att säkerställa att inga röda tryckpunkter uppstår. Du måste regelbundet kontrollera att inga röda partier uppstår på huden. Det kliniska tecknet på vävnadsnedbrytning är hudrodnad. Om du upptäcker hudrodnad bör du omgående kontakta din terapeut eller läkare för konsultation.
- JAY ZIP dynan är utformad för att ge tryckavlastning. Ingen dyna kan dock helt eliminera det tryck som orsakas i sittande ställning eller förhindra trycksår.
- JAY ZIP sittdyna ska inte ses som ett substitut för god hudvård i form av t.ex. lämplig kost, renlighet samt regelbunden tryckavlastning.
- Undvik vassa föremål och, hög värme.
- **HINDRANDE FÖREMÅL:** INGA föremål får placeras mellan dynan och användaren, då motverkas produktens effektivitet.
- **INFORMATION OM ÖVERDRAG:** Produkten måste användas med dynans överdrag uppåt. Om överdraget inte används korrekt kan dynans funktion reduceras eller elimineras och kan öka risken för hud- och mjukvävnad.

**Max brukarvikt: 75 kg**

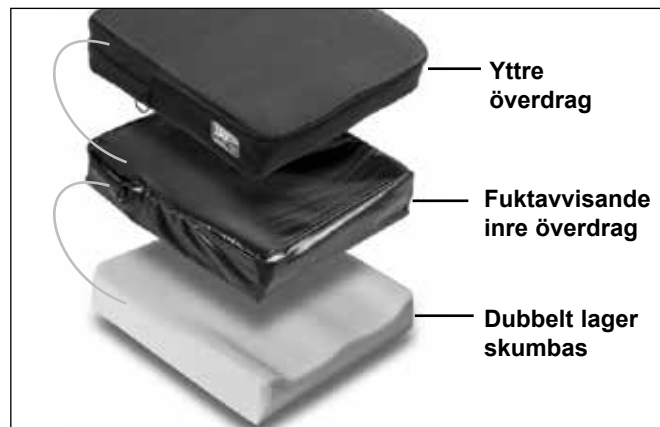
### JAY ZIP DYNA AV JAY

JAY ZIP är designad för att minska risk för trycksår ge rätt sittställning i en lättviktig, bekväm och lättunderhållen konstruktion. JAY ZIP innehåller ett luftgenomsläppligt yttre överdrag, ett fuktresistent inre överdrag och en dubbel skumbas.

JAY ZIP-dynan minskar tryck och skjuvning och kan därför bidra till att minska risken att trycksår uppkommer. Den är bekväm och begränsar inte rörligheten och ger brukaren största rörelsefrihet.

Vid användning av denna produkt får användarens vikt vara högst 75 kg.

### JAY ZIP KOMPONENTER



### INSTALLERA EN TRYCKAVLASTANDE DYNA

Välj en sittdyna som stämmer överens med din höftbredd då du sitter ned. Dynan bör nå fram till 2,5 – 5,0 cm från knävecken. Placera dynan mot den bakre delen av stolssitsen med innehållsetiketter och bäckenets trycksida mot sitsens bakre del. När dynan har lagts i på rätt sätt ska dina höfter vara placerade mot ryggstödet. Dina ischii (sittben) skall vara centrerade på dynans bakre del. Korrekt justering av benstöden kan hjälpa upp sittkomforten och även minska sitttrycket. Justera benstöden så att benen vilar stadigt men bekvämt på dynan.

Undvik att använda dynan på alltför uttänjd sitsklädsel. Uttänjd sittklädsel ger inte tillräckligt med stöd för dynan och kan orsaka felaktig sittställning. Du kan byta ut den uttänjda klädseln eller köpa en sittplatta.

Undvik att använda alltför uttänjd ryggstödsklädsel. Uttänjd stolklädsel ger inte tillräckligt stöd för kroppen och resultatet kan bli felaktig placering. Byt ut den uttänjda stolklädseln eller köp ett sitsinlägg från Sunrise som är lämpligt för dig. Kontakta din Sunrise Medical representant om du önskar få en produkt demonstration kostnadsfritt.

## ENKEL SKÖTSEL OCH RENGÖRING

Månatlig rengöring och regelbunden skötsel kan göra att din dyna håller längre. Vi rekommenderar att de olika beståndsdelarna kontrolleras under rengöringen. Kontrollera om överdraget är slitet och övriga felaktigheter. Kontrollera att skumbasen är jämntjock.

### Rengöra överdraget

- Avlägsna det yttre överdraget från skumbasen och förslut blixtlåset.
- Maskintvätta i 60 grader och dropptorka eller torktumla på låg värme.
- Överdraget behöver inte strykas.

### ⚠ VIKTIGT

- Överdraget får inte kemtvättas eller rengöras i industriella tvätt- och torkmaskiner.
- Autoklavera inte med ånga.
- Använd inte blekmedel.
- Efter tvätt sätter du tillbaka överdraget på skumbasen. Se till att den bakre delen av överdraget passar ihop med den bakre delen av skumbasen.
- Om dynan används inom institutioner ska patientens namn skrivas med en permanent märkpena på överdragets innehållsetikett. På så sätt kan överdragen återlämnas till sina rätta ägare efter tvätten.

### Rengöra skumbas:

- Avlägsna överdraget från skumbasen.
- Torka av med tvål eller mildt rengöringsmedel.
- Använd aldrig tvål.
- Doppa aldrig ned i vatten.
- Torka av med en ren trasa.
- Låt skumbasen lufttorka helt innan den sätts ihop igen.
- Undvik att doppa ned skumbasen i vatten.

## SÄTTA IHOP JAY ZIP DYNAN EFTER

### RENGÖRING

Följ anvisningarna för rengöring och skötsel under rubriken "Enkel skötsel och rengöring" och sätt sedan ihop dynan igen enligt följande.

- Sätt in skumbasen i det inre överdraget.
- Sätt sedan i detta i det yttre överdraget.
- Säkerställ att båda dragkedjor är på baksidan av skumbasen (artikelnummer taggen bör vara på den bakre delen av skumbasen) där bäckenet vanligen är beläget.

### JAY ZIP DYNA: GARANTI

Varje JAY ZIP dyna är garanterat fri från defekter i material och utförande under en period på 24 månader från inköpsdatum, vid normal användning.

Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom 24 månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan kostnadsfritt.

Denna garanti täcker inte punkteringar, revor och brännskador och gäller inte dynans avtagbara överdrag.

Det avtagbara överdraget garanteras vara fri från brister i material och utförande under en period av sex (6) månader räknat från inköpsdatumet, vid normalt bruk. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom 24 månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan kostnadsfritt. Krav och reparationer ska skötas av närmaste behöriga återförsäljare.






Förutom de uttryckliga garantier som angivits i detta dokument så gäller inga påstådda garantier























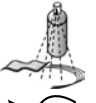

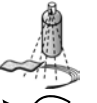











































för säljbarhet, inga garantier för lämplighet för ett visst ändamål och inga andra garantier.

Garantin gäller ej utöver beskrivningen i detta dokument. Köparens enda kompensation vid brott mot de uttryckliga garantier som beskrivs i detta dokument är att varan repareras eller ersätts.

Skadestånd vid brott mot någon garanti kan under inga omständigheter innefatta några följdskador eller överstiga kostnaden för den felaktiga varan.

### TVÄTTSSYMBOLER

	Maskintvätta i varmt vatten (60° C)
	Endast klorfritt blekmedel, vid behov
	Droptorka
	Stryk inte
	Kemtvätta inte

Godkänd rengöringsprocedur för JAY Dynor									
Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Yttre överdrag (Mikroklimatisk och Stretch)</b>									
(1). Maskintvätt 70°C 									
<b>Yttre överdrag (Inkontinens)</b>									
(2). Maskintvätt 60°C 									
<b>Inre överdrag</b>									
(3). Spraya och torka desinfektion  eller maskintvätta i 60°C 	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	 	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	 
<b>Dynans kärna (skumbas)</b>									
(4). Ångautoklav upp till 105 °C (1) 									
Spraya och torka desinfektion 									
(5). Nedsänkning desinfektion 									
<b>Dynans delar</b>									
Roho Air inlägg Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Positioneringsdelar Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Fluidinlägg Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt		
<p>1. 70°C är maximalt rekommenderad temperatur.                  2. 60°C är maximalt rekommenderad temperatur.                  3. Xtreme Active och Balance inre överdrag kan tvättas i 60°C alternativt rengöras genom spraydesinficering eller avtorkning med desinfektionsmedel. Missfärgning kan uppstå vid 60°C, men den funktionella aspekten för överdragen minskar inte.                  4. En autoklav är en självlåsand maskin som steriliseras med ånga under tryck.                  5. Vid låg temperatur (&lt; 30°C)</p>									
Produktgarantin gäller inte för produkter som skadats på grund av att dessa rengöringsinstruktioner inte följts eller av olämplig användning av rengöringsmedel.									
<b>Rekommenderade desinfektionsmedel</b>									
Alla desinfektionsmedel som är noterade och rekommenderas av Robert Koch-institutet: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

**MERK:** Kontroller at ingen av delene har blitt skadd under transport. IKKE bruk produktet hvis det er tegn til skade. Kontakt transportfirmaet/Sunrise Medical for ytterligere instruksjoner.

Sunrise Medical anbefaler at du rådfører deg med en lege eller en terapeut som har erfaring med rullestolputer og sittestillinger, for å finne ut om JAY ZIP-puten vil være egnet for ditt bruk. Puter skal kun installeres av en autorisert Sunrise Medical-leverandør.

### ⚠ GENERELLE VARSLER

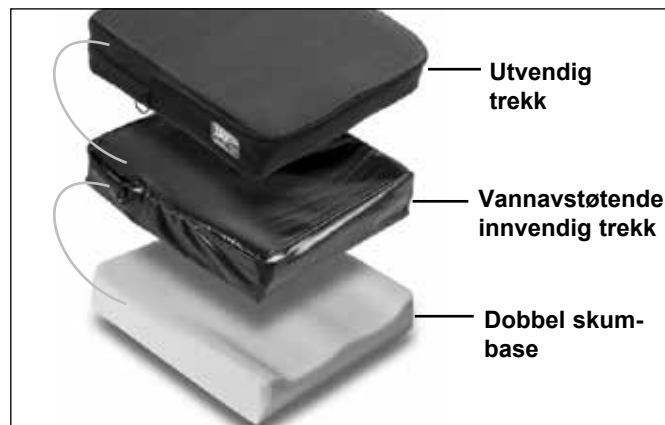
- IKKE monter denne puten før du har lest igjennom og forstått instruksjonene i denne bruksanvisningen. Hvis du ikke forstår advarslene eller instruksjonene i denne bruksanvisningen, ta kontakt med en kvalifisert terapeut, lege eller leverandør, for å unngå fare for personskade og produktskade.
- Borrelåsene må ikke utsettes for fuktighet over en lengre periode, da dette kan skade limet og gjøre at borrelåsene ikke fungerer som de skal.
- Rullestolens tyngdepunkt kan påvirkes når det monteres en pute i stolen. Dette kan gjøre at stolen tipper bakover og forårsaker eventuelle personskader. Du bør derfor alltid vurdere bruk av tippesikringer eller amputasjonsbraketter på rullestolen for å øke dens stabilitet.
- Før du skal sitte over en lengre periode, må du først prøve puten i et par timer mens en terapeut undersøker huden din, for å kontrollere at du ikke får røde trykkmerker. Du må kontrollere huden din daglig for røde merker. Røde trykkmerker er et klinisk tegn på begynnende trykksår. Hvis huden blir rød, slutt å bruke puten umiddelbart og ta kontakt med terapeuten eller legen din.
- JAY ZIP-puten er konstruert til å gi trykkavlastning. Ingen puter kan derimot gi fullstendig trykkavlastning eller forhindre trykksår.
- JAY ZIP-puten er ikke en erstatning for god hudpleie, inkludert godt kosthold, hygiene samt regelmessig trykkavlastning.
- La aldri skarpe gjenstander eller åpen ild komme i kontakt med puten.
- HINDRINGER: Plasser ALDRI materiale (kladder, løfteseler og lignende) mellom brukeren og puten, da dette vil redusere putens funksjon.
- TREKKETS plassering: Produktet må brukes med trekkets overside pekende opp. Hvis trekket ikke brukes på riktig måte kan det redusere eller utelate fordelene ved å bruke puten, samtidig som det kan øke faren for trykksår.

**Maksimal brukervekt: 75 kg**

### JAY ZIP-PUTE AV JAY

JAY ZIP -puten er konstruert til å gi trykkavlastning i en lett, komfortabel og mer eller mindre vedlikeholdsfri design. JAY ZIP består av et mikroklimatisk utvendig trekk, et vannavstøtende innvendig trekk samt en dobbel skumbase. JAY ZIP gir trykkavlastning, som igjen kan redusere faren for trykksår. Den er komfortabel å bruke uten å forhindre bevegelse, slik at brukeren kan endre sittestilling på puten. Den maksimale brukervekten for dette produktet er 75 kg.

### JAY ZIP-DELER



### TILPASNING AV EN TRYKKAVLASTENDE PUTE

Velg en pute som passer hoftebredden din i sittende stilling. Puten skal plasseres slik at den ligger 2,5 cm - 5 cm fra knehasene. Plasser puten i rullestolen med merkelappene og bekkenområdet pekende innover mot ryggstøtten. Når puten er riktig plassert, skal bekkenet være helt bak i stolen. Sittebeinsknutene skal hvile midt bak i puten. Riktig justering av benstøttene kan øke sittekomforten samt redusere sittetrykket. Juster benstøttene slik at lårene hviler stødig og komfortabelt på puten.

Unngå å plassere puten på et setetrekk som er for slakt. Et for slakt setetrekk vil ikke gi tilstrekkelig støtte for puten, noe som igjen kan påvirke sittestillingen. Skift ut eller stram setetrekk som er for slakt, eller bruk et Jay-plansete under puten. Unngå å bruke et ryggtrekk som er slakt og ustabil. Ryggstøtter som er strukket mye vil ikke gi tilstrekkelig støtte for kroppen, noe som igjen kan resultere i feil sittestilling. Skift ut ryggen hvis den er strukket for mye, eller kjøp en ny ryggstøtte som dekker dine behov. Ta kontakt med din terapeut hvis du ønsker en vurdering av disse produktene.

**ENKELT VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING**

Putens levetid kan forlenges ved hjelp av månedlig rengjøring og regelmessig vedlikehold. Vi anbefaler at du også kontrollerer putens deler under rengjøring. Kontroller trekket for rifter, store slitasjer og andre skader. Kontroller også skumbasens konsistens.

**Rengjøre trekket**

- Ta av det utvendige trekket fra skumbasen og lukk igjen glidelåsen.
- Vask trekket med varmt vann i vaskemaskin (60°C), og la det lufttørke eller tørke i tørketrommel på svak varme.
- Trekket skal ikke strykes.

**⚠ ADVARSEL**

- Trekket skal ikke kjemisk renses, eller vaskes eller tørkes i industrimaskin.
- Trekket må ikke dampes i trykkoker/autoklaveres.
- Trekket må ikke blekes.
- Når trekket er tørt, sett det tilbake over skumbasen. Pass på at den bakre delen på trekket passer med den bakre delen på skumbasen.
- Hvis puten skal brukes på institusjoner, skal brukerens navn skrives på trekkets merkelapp med en vannfast penn. Dette vil sørge for at brukeren får tilbake sitt eget trekk etter vask.

**Rengjøre skumbasen:**

- Ta av trekket på skumbasen.
- Tørk lett over delene med en fuktig klut.
- Ikke bruk såpe.
- Ikke la delene bli gjennomvåte.
- Tørk over delene med en ren klut.
- La delene lufttørke helt før du setter tilbake trekket.
- Skumbasen må ikke legges i vann.

**SETTE SAMMEN JAY ZIP-PUTEN****ETTER RENGJØRING**

Følg vaske- og vedlikeholdsanvisningene beskrevet ovenfor i avsnittet "Enkelt vedlikehold og rengjøring", og sett deretter puten sammen på følgende måte.

- Legg skumbasen inn i det innvendige trekket.
- Sett deretter på det utvendige trekket.
- Pass på at begge glidelåsene er plassert bak på puten (merkelappen med produktnummeret skal være bak på skumbasen) hvor brukerens bekket normalt hviler.

**GARANTI FOR JAY ZIP PUTE**

Alle JAY ZIP -puter garanteres mot fabrikkasjons- og materialfeil i en periode på 2 år fra kjøpsdato, forutsatt at puten har blitt brukt på normal måte.

Dersom det oppstår en fabrikkasjons- eller materialfeil i løpet av 2 år fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte puten uten omkostninger for kunden.

Garantien dekker ikke hull, rifter eller brennmerker på puten, eller putens avtakbare trekk.

Det avtakbare trekket er garantert fritt for fabrikkasjons- og materialfeil i en periode på seks (6) måneder fra kjøpsdato ved vanlig bruk. Dersom det oppstår en fabrikkasjons- eller materialfeil i løpet av seks (6) måneder fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte trekket uten omkostninger for kunden.

Eventuelle krav eller reparasjoner skal gjøres gjennom din autoriserte forhandler.

Med unntak av de bestemte garantiene som er beskrevet her, skal ingen andre garantier, inkludert indirekte garantier om salgbarhet eller egnethet for et bestemt formål, gjelde. Ingen andre garantier enn de som er beskrevet her skal gjelde.








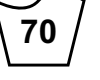









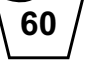
















































Ved et eventuelt brudd på de bestemte garantiene som er beskrevet her, skal den eneste erstatningen være å reparere eller erstatte produktet.

Ved et eventuelt brudd på disse garantiene, skal ikke erstatningen under noen omstendigheter inkludere følgeskader eller overstige prisen på produktene som er solgt.

VASKEANVISNINGER	
	Maskinvask i varmt vann (60 °C)
	Kun klorfritt blekemiddel.
	Lufttørkes
	Må ikke strykes
	Må ikke renses



Godkjente rengjøringsmetoder for JAY-puter

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Yttertrek (mikroklimatisk og stretch)</b>									
(1). Maskinvask 70°C 									
<b>Utvendig trekk (inkontinens)</b>									
(2). Maskinvask 60°C 									
<b>Innertrekk</b>									
(3). Desinfisering (spray og tørk)  eller vaskes på 60°C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
<b>Putebase (skumbase)</b>									
(4). Varmesterilisering opp til 105 °C (1) 									
Desinfisering (spray og tørk) 									
(5). Desinfisering (nedsenking) 									
<b>Puteelementer</b>									
Roho-luftinnlegg	N/A			N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Posisjoneringsdeler	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Oljepad	N/A			N/A	N/A		N/A		
<p>1. 70 °C er den maksimale temperaturen som anbefales.                  2. 60 °C er den maksimale temperaturen som anbefales.                  3. Innertrekkene på Xtreme Active og Balance kan vaskes på 60 °C, samt sprayes og tørkes over med desinfeksjonsmiddel. Mulighet for misfarging ved vask på 60 °C, men trekkenes funksjon vil ikke svekkes.                  4. Varmesterilisering gjøres i en autoklav, som er en selvåsendende maskin som steriliserer produkter med trykkdamp).                  5. På lav temperatur (&lt; 30°C).</p>									
Garantien vil være ugyldig dersom produktet skades fordi disse rengjøringsinstruksene ikke er overholdt eller hvis det er brukt feil rengjøringsmidler.									
<b>Anbefalte desinfeksjonsmidler</b>									
Alle desinfeksjonsmidler som er oppgitt og anbefalt av Robert Koch Institute: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									



**POZNÁMKA:** Zkontrolujte všechny části, jestli nebyly při dodávce poškozeny. V případě poškození vozík nepoužívejte. Pro další informace kontaktujte zastoupení společnosti Sunrise. Společnost Sunrise Medical doporučuje konzultovat se zdravotníkem, jako je například doktor nebo terapeut, se zkušenostmi při usazování a polohování pacienta ve vozíku, zda je polštář JAY ZIP vhodný. Polštáře by měly být instalovány autorizovaným dodavatelem společnosti Sunrise Medical.

### ⚠ VŠEOBECNÁ VAROVÁNÍ

- **NEINSTALUJTE** toto zařízení, aniž byste si předtím přečetl/a tuto příručku a porozuměl/a jí. Pokud si nejste jist/a zda rozumíte varováním, výstrahám a pokynům, obraťte se na kvalifikovaného zdravotníka nebo dodavatele - jinak může dojít k úrazu nebo zranění.
- Suché zipy by neměly přicházet dlouhodobě do styku s vlhkostí, jinak by mohlo dojít k zhoršení přilnavosti a selhání suchých zipů.
- Použití polštáře na invalidním vozíku může změnit těžiště vozíku a může způsobit překlacení vozíku dozadu a v důsledku toho může dojít k úrazu. Vždy zvažte, zda není potřeba použít jistící kolečka proti překlacení nebo adaptéry pro pacienty s amputovanými končetinami a přimontovat je na invalidní vozík pro zvýšení jeho stability.
- Před dlouhodobým sezením je třeba každý polštář vyzkoušet několik hodin a je třeba, aby pak kůži prohlédl zdravotník, zda se na ní neudělaly červené skvrny působením tlaku. Je třeba, abyste si pravidelně kontrolovali kůži, zda nezčervenala. Klinickým ukazatelem poškození kůže je její zrudnutí. Pokud Vám kůže zčervená, přestaňte okamžitě polštář používat a obraťte se na svého lékaře nebo terapeuta.
- Polštář JAY ZIP je navržen tak, aby pomáhal snižovat tlak. Sedací polštář však nemůže zcela eliminovat tlak při sezení nebo zamezit vzniku otlaků.
- Polštář JAY ZIP není vhodný pro zařazení do zásad správné péče o pokožku; řádná dieta, čistotnost a pravidelné uvolnění tlaku.
- Vyhněte se ostrým předmětům a nevystavujte polštář působení nadměrného tepla nebo otevřeného ohně.
- **NEUMIŠŤUJTE** žádné překážky mezi uživatele a polštář, protože by to snížilo efektivitu výrobku.
- **NASTAVENÍ POTAHU:** Výrobek musí být použit s potahem lícem nahoru. Není-li potah použit správně, může to snížit nebo potlačit užitek potahu a může být zvýšeno riziko vůči pokožce a měkkým tkáním.

**Maximální hmotnost uživatele: 75 kg**

### POLŠTÁŘ JAY ZIP OD SPOLEČNOSTI JAY

Polštář JAY ZIP je navržen tak, aby chránil pokožku a usnadňoval usazení uživatele a je v odlehčeném, pohodlném a nízkoúdržbovém provedení. Polštář JAY ZIP spojuje mikroklimatický vnější povlak, vnitřní povlak odolný proti vlhkosti a dvouvrstvý pěnový základ. JAY ZIP pomáhá snížit tlak a smykové napětí, což může napomoci ke snížení výskytu proleženin. Je pohodlný, neomezuje uživatele v pohybu a umožňuje mu měnit polohu na polštáři. Maximální hmotnost uživatele pro tento výrobek je 75 kg.

### SOUČÁSTI POLŠTÁŘE JAY ZIP



### NASAZENÍ POLŠTÁŘE PRO DISTRIBUCI TLAKU

Vyberte si polštář, který odpovídá šířce vašich kyčlí v sedící poloze. Délka (hloubka) sedacího polštáře má být taková, aby mezi podkolenní jamkou a přední hranou sedacího polštáře zůstalo 2,5 – 5cm. Dejte polštář na invalidní vozík dozadu tak, aby identifikační štítky materiálu a oblast pro umístění pánve směřovaly dozadu. Pokud sedací polštář je vybrán správně, měly by být Vaše kyčle vzadu ve vozíku. Vaše sedací kosti by měly být srovnány v zadní části polštáře. Správné nastavení výšky stupačky by mělo zvýšit komfort sezení a pomoci snížit tlak hýždí do polštáře. Nastavte stupačky tak, aby Vaše stehna spočívala pevně ale pohodlně na polštáři. Nepoužívejte sedací polštář na příliš povoleném čalounění sedáku. Přílišné prohnutí čalounění nezajistí dostatečnou oporu pro sedací polštář a výsledkem je špatná poloha sezení. Vyměňte, upravte prohnuté čalounění nebo si kupte zpevňující vložku Jay. Čalounění opěradla by nemělo být příliš prohnuté. Přílišné prohnutí čalounění neumožňuje vhodnou oporu těla a výsledkem je nevhodná poloha v sedu. Vyměňte, upravte prohnuté čalounění opěradla nebo se kupte od společnosti Sunrise výrobek pro oporu zad Jay, který je pro vás vhodný. Obraťte se na autorizovaného dodavatele. Předvede vám tyto výrobky zdarma.

### SNADNÁ ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Čištění jedenkrát měsíčně a pravidelná údržba mohou pomoci prodloužit životnost Vašeho polštáře. Při čištění se doporučuje provést prohlídku jednotlivých částí.

Zkontrolujte potah, zda není natržený, nadměrně opotřebovaný nebo nejeví jiné abnormality.

Zkontrolujte pěnovou základnu, zda je pěna celistvá.

#### Čištění potahu

- Sejměte vnější obal z pěnové základny a uzavřete zip.
- Perte v pračce při vysoké teplotě (60°C) a nechte usušit odkapáváním nebo sušte v sušičce při nízké teplotě.
- Potah není třeba žehlit.

#### **!** POZOR

- Potah nenechávejte chemicky čistit ani prát a sušit v průmyslových pračkách a sušičkách.
- Neautoklávejte jej parou.
- Nebělte.
- Po vyprání usušený potah opět navlékněte na pěnovou základnu. Zkontrolujte, zda zadní strana potahu lícuje se zadní stranou pěnové základny.
- Při použití v institucích napište jméno uživatele trvalým značkovačem na štítek potahu. Napomůže to tomu, aby uživatel dostal po vyprání svůj potah.

#### Čištění pěnové základny:

- Sejměte potah z pěnové základny.
- Jemně otírejte vlhkým hadříkem.
- Nepoužívejte mýdlo.
- Neponořujte do vody.
- Otírejte čistým hadříkem.
- Před opětovným vložením do potahu nechejte zcela uschnout.
- Pěnovou základnu nesmíte ponořit do vody.

### OPĚTOVNÉ SLOŽENÍ POLŠTÁŘE JAY ZIP PO ČIŠTĚNÍ

Postupujte podle pokynů pro čištění uvedených v odstavci "Snadná údržba a čištění" a pak polštář znovu sestavte následovně:-

- Vložte pěnovou základnu do vnitřního potahu.
- Poté jej vložte do vnějšího obalu.
- Ujistěte se, že jsou oba zipy v zadní části pěnové základny (cedulka s číslem by měla být na zadní straně pěnové základny), kde je obvykle umístěna pánev.

### ZÁRUKA NA SEDACÍ POLŠTÁŘ JAY ZIP

Každá pěnová základna polštáře JAY ZIP má při normálním použití záruku na vady v materiálu a řemeslném zpracování po dobu 24 měsíců od data zakoupení.

Pokud dojde k vadě materiálů nebo zpracování do 24 měsíců od data koupě, společnost Sunrise Medical výrobek bezplatně opraví nebo vymění, dle svého rozhodnutí. Tato záruka se nevztahuje na propíchnutí, natržení nebo propálení ani na snímatelný potah polštáře.

Na snímatelný potah se poskytuje záruka, že nevykazuje vady materiálů či zpracování po dobu 6 měsíců od data nákupu, pokud je normálně používán. Pokud dojde k vadě materiálů nebo zpracování do šesti (6) měsíců od data koupě, společnost Sunrise Medical výrobek bezplatně opraví nebo vymění, dle svého rozhodnutí.


Reklamacce vyřizuje a opravy zajišťuje nejbližší autorizovaný dodavatel.

Kromě záruk, které jsou zde výslovně uvedeny, jsou vyloučeny veškeré ostatní záruky, včetně odvozených záruk na prodejnost a záruk vhodnosti k určitému účelu.





































































Neexistují žádné záruky nad rámec záruk, které jsou zde popsány.

Náhrady za porušení záruk, které jsou zde výslovně uvedeny, jsou omezeny na opravu nebo výměnu tohoto zboží.

V žádném případě nekryje záruka na škody žádné následné škody nebo překročení nákladů při prodeji nevyhovujícího zboží.

SYMBOLY PRO PRANÍ A ÚDRŽBU TEXTILÍ	
	Perte v pračce v teplé vodě (60° C)
	Bělte jinými prostředky než chlórem, v případě potřeby
	Nechejte okapat do sucha
	Nežehlete
	Nečistěte chemicky

Schválené postupy čištění polštářů JAY

Výrobek	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Vnější potah (mikroklimatický a pružný)</b>									
(1). Mokré praní 70°C 									
<b>Vnější potah (inkontinentní)</b>									
(2). Mokré praní 60°C 									
<b>Vnitřní potah</b>									
(3). Dezinfekce rozprašovačem a otřením  nebo mokré mytí při teplotě 60°C 	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	 	neuplatňuje se	neuplatňuje se	 
<b>Vnitřek polštáře (pěnová základna)</b>									
(4). Parní autokláv do 105 °C (1) 									
Dezinfekce rozprašovačem a otřením 									
(5). Dezinfekce ponořením 									
<b>Součásti polštáře</b>									
Nafukovací součást Roho Air	neuplatňuje se			neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	
Polohovací součásti	neuplatňuje se			neuplatňuje se	neuplatňuje se		neuplatňuje se	neuplatňuje se	
Hydrokoloidní podložka	neuplatňuje se			neuplatňuje se	neuplatňuje se		neuplatňuje se		
<p>1. Maximální doporučená teplota je 70 °C.                  2. Maximální doporučená teplota je 60 °C.                  3. Vnitřní potah Xtreme Active a Balance můžete prát při teplotě 60 °C, nebo postříkat dezinfekčním prostředkem a otřít utěrkou. Možná změna barvy při praní při 60°C, funkční vlastnosti potahu se však nezmenšují.                  4. Autokláv je samouzavírací zařízení sterilizující pod tlakem pomocí páry.                  5. Při nízké teplotě (&lt; 30°C).</p>									
Záruka výrobku se nevztahuje na poškození v důsledku nepostupování podle těchto pokynů k čištění nebo použití nevhodných čisticích prostředků.									
<b>Doporučené dezinfekční prostředky</b>									
Všechny dezinfekční prostředky, které jsou uvedeny v seznamu a doporučeny Institutem Roberta Kocha: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

**UWAGA:** Należy sprawdzić, czy żadna z części nie została uszkodzona w trakcie przesyłki. W przypadku uszkodzenia NIE NALEŻY używać. W celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się z przewoźnikiem / firmą Sunrise. Firma Sunrise Medical zaleca, aby opiekun kliniczny, np. lekarz czy terapeuta, doświadczony w osadzaniu i pozycjonowaniu sprawdził i określił, czy poduszka JAY ZIP jest odpowiednia dla danego użytkownika. Poduszki powinny być instalowane jedynie przez autoryzowanego dostawcę Sunrise Medical.

### ⚠ OSTRZEŻENIA OGÓLNE

- NIE NALEŻY montować tego wyposażenia bez uprzedniego przeczytania i zrozumienia niniejszej instrukcji. Jeśli ostrzeżenia, przestrogi i instrukcje są niezrozumiałe, należy skontaktować się z opiekunem klinicznym lub dostawcą – w przeciwnym razie dojść może do zranienia lub uszkodzenia.
- Hak i opaska z rzepem nie powinny być narażone na długotrwały kontakt z wilgocią, ponieważ może to spowodować obniżenie trwałości i prowadzić do uszkodzenia.
- Zainstalowanie poduszki może wpłynąć na środek ciężkości wózka, a także spowodować przewrócenie się wózka w kierunku tylnym, co grozi odniesieniem obrażeń. Należy zawsze ocenić potencjalną potrzebę stosowania w wózku układowych zapobiegających przez przewróceniem się lub wsporników łącznika osi dla osób z amputowanymi kończynami, zwiększających stabilność.
- Przed długotrwałym siedzeniem, każda poduszka powinna zostać wypróbowana przez kilka godzin pod okiem opiekuna klinicznego, który sprawdzi czy nie powstają czerwone odciski na skórze użytkownika. Należy regularnie sprawdzać, czy skóra nie jest zaczerwieniona. Klincznym wskaźnikiem uszkodzenia tkanki jest zaczerwienienie skóry. Jeśli na skórze powstają zaczerwienienia, należy natychmiast przerwać używanie poduszki i skontaktować się z lekarzem lub terapeutą.
- Poduszka JAY ZIP zaprojektowana została, aby pomagać w redukowaniu nacisku. Jednakże, żadna poduszka nie jest w stanie całkowicie wyeliminować nacisku w czasie siedzenia czy zapobiegać powstawaniu odleżyn.
- Poduszka JAY ZIP nie zastępuje prawidłowej pielęgnacji skóry, łączącej odpowiednią dietę, zachowanie czystości oraz regularne łagodzenie nacisku.
- Należy unikać ostrych przedmiotów, wystawiania na działanie zbyt wysokiej temperatury i otwartego ognia.
- PRZESZKODY: NIE NALEŻY umieszczać żadnych przeszkód pomiędzy użytkownikiem a poduszką, ponieważ zmniejszy to skuteczność działania produktu.
- UŁOŻENIE POKROWCA: Podczas używania produktu pokrowiec poduszki musi być skierowany ku górze. Używanie pokrowca w niepoprawny sposób może spowodować zmniejszenie lub wyeliminowanie właściwości poduszki, a także może zwiększyć ryzyko uszkodzenia skóry i tkanki miękkiej.

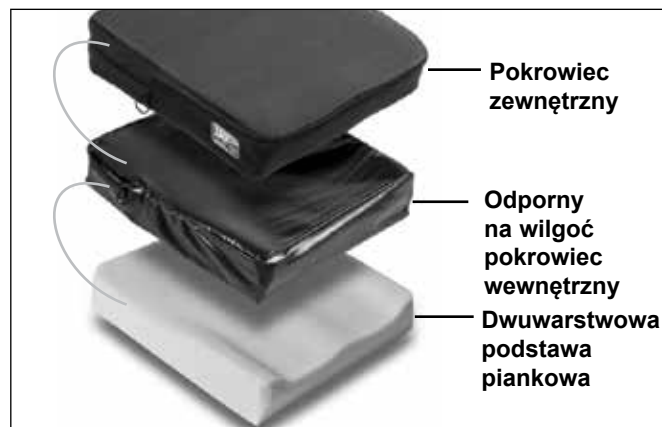
**Dopuszczalna waga użytkownika: 75 kg**

### PODUSZKA JAY ZIP MARKI JAY

Poduszka JAY ZIP ma za zadanie chronić skórę oraz pozycję użytkownika, cechując się jednocześnie lekką i komfortową konstrukcją oraz niskimi wymaganiami w zakresie konserwacji. Poduszka JAY ZIP składa się z mikroklimatycznego pokrowca zewnętrznego, odpornego na wilgoć pokrowca wewnętrznego i dwuwarstwowej podstawy piankowej.

Poduszka JAY ZIP pomaga redukować nacisk oraz otarcia, co może pomóc w zmniejszaniu ryzyka występowania odleżyn. Jest wygodna i nie ogranicza ruchów, pozwala użytkownikowi zmieniać pozycje na poduszce. Maksymalna waga użytkownika tego produktu wynosi 75 kg.

### ELEMENTY PODUSZKI JAY ZIP



### MONTAŻ PODUSZKI ROZKŁADAJĄCEJ NACISK

Należy wybrać poduszkę dopasowaną do szerokości bioder w pozycji siedzącej. Długość poduszki powinna sięgać 1" – 2" (2,5 cm – 5 cm) od tyłu kolana. Należy umieścić poduszkę z tyłu wózka z etykietami identyfikacyjnymi i obszarem obciążenia miednicowego skierowanymi do tyłu. Gdy zostanie prawidłowo zamocowana, biodra powinny znajdować się z tyłu wózka. Kości kulszowe (ogonowe) powinny znajdować się w tylnej części poduszki. Prawidłowa regulacja podnóżka może zwiększyć komfort siedzenia i pomóc obniżyć szczytowy nacisk siedzenia. Należy wyregulować podnóżki, aby nogi spoczywały pewnie, lecz wygodnie na poduszce.

Należy unikać używania poduszki na nadmiernie rozciągniętej tapicerce siedziska. Rozciągnięta tapicerka nie zapewnia odpowiedniego wsparcia dla poduszki, co może skutkować nieprawidłowym pozycjonowaniem. Należy wymienić rozciągniętą tapicerkę lub zakupić pełne regulowane siedzisko Jay.

Należy unikać używania nadmiernie rozciągniętej tapicerki oparcia. Rozciągnięta tapicerka oparcia nie zapewnia odpowiedniego wsparcia dla ciała, co może skutkować nieprawidłowym pozycjonowaniem. Należy wymienić rozciągniętą tapicerkę oparcia lub nabyć produkt firmy Sunrise służący do podparcia pleców, odpowiedni dla użytkownika. Należy skontaktować się z autoryzowanym dostawcą celem uczestnictwa w nieodpłatnej prezentacji tych produktów.

**ŁATWA KONSERWACJA I CZYSZCZENIE**

Comiesięczne czyszczenie i regularna konserwacja mogą pomóc w przedłużeniu żywotności poduszki. Podczas czyszczenia zalecana jest kontrola elementów. Należy sprawdzić pokrowiec pod kątem rozdarć, nadmiernego zużycia i/lub jakichkolwiek innych nieprawidłowości. Należy sprawdzić spójność pianki podstawy piankowej.

**Aby wyczyścić pokrowiec**

- Należy zdjąć zewnętrzny pokrowiec z pianki i zasunąć go.
- Prać w pralce w ciepłej wodzie (60°C) i suszyć na sznurku lub w suszarce przy niskiej temperaturze.
- Nie wymaga prasowania.

**⚠ PRZESTROGA**

- Nie czyścić chemicznie ani nie używać do czyszczenia pokrowców pralek i suszarek przemysłowych.
- Nie czyścić parą w autoklawie.
- Nie wybielać.
- Aby zamontować pokrowiec po czyszczeniu, należy założyć pokrowiec ponownie na podstawę piankową. Należy upewnić się, że tył pokrowca pokrywa się z tylną częścią podstawy piankowej.
- W przypadku użytkowania w placówkach zbiorowych, należy napisać nazwisko użytkownika permanentnym markerem na etykiecie pokrowców. Pomoże to zapewnić zwrot pokrowców po praniu.

**Aby wyczyścić podstawę piankową:**

- Należy usunąć pokrowiec z podstawy piankowej.
- Wycierać delikatnie wilgotną szmatką.
- Nie używać mydła.
- Nie zanurzać w wodzie.
- Wytrzeć czystą szmatką.
- Pozostawić do całkowitego wyschnięcia przed ponownym montażem.
- Unikać zanurzenia podstawy piankowej w wodzie.

**PONOWNE SKŁADANIE PODUSZKI JAY ZIP PO CZYSZCZENIU**

Należy stosować się do instrukcji czyszczenia i konserwacji, jak opisano w rozdziale „Łatwa konserwacja i czyszczenie”, a następnie ponownie zamontować w następujący sposób.

- Włożyć podstawę piankową do wewnętrznego pokrowca.
- Następnie założyć zewnętrzny pokrowiec.
- Należy upewnić się, że oba zamki błyskawiczne znajdują się z tyłu podstawy piankowej (etykieta z numerem produktu powinna znajdować się z tyłu podstawy piankowej), gdzie umiejscowiona jest zwykle miednica.

**GWARANCJA NA PODUSZKĘ JAY ZIP**

Każda poduszka JAY ZIP posiada gwarancję jakości wykonania i braku defektów materiałów na okres 24 miesięcy normalnego użytkowania, licząc od daty zakupu.

W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania

w ciągu 24 miesięcy od daty zakupu, firma Sunrise Medical nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany.

Gwarancja ta nie obejmuje przebić, rozdarć czy nadpaleń, również na zdejmowanym pokrowcu poduszki.

Zdejmowany pokrowiec posiada gwarancję braku defektów materiałów i jakości wykonania na okres sześciu (6) miesięcy normalnego użytkowania, licząc od daty zakupu.

W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania w ciągu sześciu (6) miesięcy od daty zakupu, firma Sunrise Medical nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany.

Reklamacje i naprawy powinny być przeprowadzane przez najbliższego autoryzowanego dostawcę.

Nie udziela się żadnych innych gwarancji niż wyraźnie wymienione w niniejszym dokumencie,




w tym dorozumianych gwarancji przydatności handlowej i gwarancji przydatności do określonego celu.

Nie obowiązują żadne gwarancje przekraczające opisany tu zakres.





































































Prawa związane z naruszeniem niniejszych wyraźnych gwarancji są ograniczone do naprawy lub wymiany towarów.

Zobowiązania wynikające z naruszenia gwarancji w żadnym wypadku nie obejmują szkód wynikowych, ani nie przekraczają ceny sprzedanych, niezgodnych z wymaganiami towarów.

**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE PRANIA**

	Prać w pralce w ciepłej wodzie (60°C).
	Tylko bezchlorowy wybielacz, jeśli jest niezbędny
	Suszyć na sznurku
	Nie prasować
	Nie czyścić chemicznie



Zatwierdzone metody czyszczenia poduszek JAY									
Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Pokrowiec – zewnętrzna strona (mikroklimatyczny i rozciągliwy)</b>									
(1). Pranie na mokro w temp. 70°C 									
<b>Pokrowiec zewnętrzny (dla nietrzymających moczu)</b>									
(2). Pranie na mokro w temp. 60°C 									
<b>Pokrowiec – wewnętrzna strona</b>									
(3). Dezynfekcja poprzez rozpylanie i wycieranie  lub prać na mokro w temp 60°C 	brak	brak	brak	brak	brak	 	brak	brak	 
<b>Rdzeń poduszki (podstawa piankowa)</b>									
(4). Autoklaw parowy do 105 °C (1) 									
Dezynfekcja poprzez rozpylanie i wycieranie 									
(5). Dezynfekcja poprzez zanurzenie 									
<b>Elementy poduszki</b>									
Wkładka Roho Air	brak			brak	brak	brak	brak	brak	
Elementy pozycjonujące	brak			brak	brak		brak	brak	
Wkładka z płynem	brak			brak	brak		brak		
<p>1. Maksymalna zalecana temperatura to 70°C.</p> <p>2. Maksymalna zalecana temperatura to 60°C.</p> <p>3. Pokrowce wewnętrzne Xtreme Active i Balance można prać w temperaturze 60°C lub dezynfekować środkiem w aerozolu/płynie. W przypadku prania w 60°C pokrowiec może się odbarwić, ale nie ma to wpływu na jego funkcjonalność.</p> <p>4. Autoklaw to automatycznie zamykająca się maszyna, która sterylizuje przedmioty parą pod ciśnieniem.</p> <p>5. W niskiej temperaturze (&lt; 30°C).</p>									
Gwarancja nie obejmuje produktów uszkodzonych w wyniku niestosowania się do tych instrukcji czyszczenia lub w wyniku stosowania niewłaściwych środków czyszczących.									
<b>Zalecane substancje dezynfekujące</b>									
Wszystkie substancje wymienione i polecane przez Robert Koch Institute: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									



**POZNÁMKA:** Skontrolujte všetky diely, či sa pri preprave nepoškodili. V prípade poruchy **NEPOUŽÍVAJTE**. Ohľadom ďalších pokynov kontaktujte prepravcu alebo spoločnosť Sunrise.

Spoločnosť Sunrise Medical odporúča poradiť sa o vhodnosti sedačky JAY ZIP s lekárske pracovníkom, napríklad s lekárom alebo terapeutom, ktorý je skúsený v problematike sedenia a polohovania. Sedačky by mal inštalovať iba autorizovaný dodávateľ spoločnosti Sunrise Medical.

### ! VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

- **NEINŠTALIJTE** vybavenie bez toho, aby ste si najprv prečítali a aby ste pochopili túto príručku. Ak nechápete Varovania, Upozornenia a Inštrukcie, kontaktujte kvalifikovaného odborníka, alebo dodávateľa - inak môže dôjsť k úrazu, alebo ku škode.
- Obe strany suchého zipsu by nemali prísť do styku s vlhkosťou, keďže tá môže poškodiť lepidlo a môže viesť ku zlyhaniu suchého zipsu.
- Inštalovanie sedačky na invalidný vozík môže ovplyvniť ťažisko invalidného vozíka a môže spôsobiť prevrátenie vozíka dozadu, čo môže viesť k možnému zraneniu. Vždy zvážte možnú potrebu použitia zariadenia proti preklopeniu alebo konzoly osky adaptéra pre osoby po amputácii na invalidnom vozíku, aby ste zvýšili jeho stabilitu.
- Pred dlhým sedením by sa mal akýkoľvek vankúš vyskúšať na niekoľko hodín, pričom by vašu pokožku mal kontrolovať lekárske pracovník a uistiť sa, či sa nevytvárajú červené odtlačky. Pravidelne kontrolujte pokožku, či nie je červená. Klinický indikátor porušenia vlákien je červená pokožka. Ak bude vaša pokožka červená, okamžite prestaňte používať vankúš a navštívte vášho lekára alebo terapeuta.
- Sedačka JAY ZIP je určená ako pomôcka na zníženie tlaku. Avšak, žiadny vankúš nemôže úplne odstrániť tlak zo sedenia ani zabrániť preležaniu.
- JAY ZIP vankúš nie je náhradou dobrej starostlivosti o pokožku, vrátane správnej výživy, čistoty a pravidelného uvoľnenia tlaku.
- Chráňte pred ostrými predmetmi a nevystavujte príliš vysokej teplote ani otvorenému ohňu.
- **PREKÁŽKY:** Medzi používateľa a vankúš **NEDÁVAJTE** žiadne prekážky, lebo tým znížite efektívnosť výrobku.
- **ORIENTÁCIA POŤAHU:** Výrobok sa musí používať tak, aby poťah sedačky smeroval nahor. Ak sa poťah nepoužíva správne, môže obmedziť, alebo odstrániť výhody sedačky a zvýšiť riziko hroziace pokožke a mäkkým tkanivám.

**Maximálna hmotnosť používateľa: 75 kg**

### SEDAČKA JAY ZIP OD JAY

Sedačka JAY ZIP je skonštruovaná s výhodami ochrany pokožky a polohovania v ľahkej a pohodlnej konštrukcii nenáročnej na údržbu. Sedačka JAY ZIP obsahuje mikroklimatický vonkajší poťah, vnútorný poťah odolný voči vlhkosti a penovú základňu z dvojitej vrstvy. Sedačka JAY ZIP pomáha znižovať tlak a posuv, čo môže pomôcť znížiť výskyt dekubitálnych vredov. Je pohodlná a neobmedzuje pohyb, umožní používateľovi zmeniť polohy na sedačke. Maximálna váha používateľa tohto výrobku je 75 kg.

### KOMPONENTY SEDAČKY JAY ZIP



### INŠTALÁCIA SEDAČKY NA ROZDELENIE TLAKU

Vyberte si sedačku, ktorá bude vhodná na šírku vašich bedier pri sedení. Dĺžka vankúša má byť s 2.5cm - 5 cm medzerou od zadnej strany kolien. Položte vankúš smerom dozadu v invalidnom vozíku s identifikačnou visáčkou materiálú a priestorom na panvu smerom dozadu. Ak je správne pripevnená, vaše bedrá by mali byť vzadu na vozíku. Vaše sedacie kosti by mali byť v strede zadnej časti sedačky. Správne nastavenie stupačky zvýši pohodlie pri sedení a pomôže znížiť tlaky zo sedenia. Nastavte stupačku, tak aby vaše nohy boli pevne, ale pohodlne na sedačke. Vyhnite sa používaniu sedačky na príliš vyťahnutom čalúnení sedadla. Vyťahnuté čalúnenie neposkytuje pre sedačku adekvátnu podporu a môže viesť k nesprávnemu umiestneniu. Vyťahnuté čalúnenie vymeňte alebo zakúpte Jay nastaviteľné pevné sedadlo. Vyhnite sa používaniu príliš natiahnutému čalúneniu operadla. Natiahnuté čalúnenie operadla neposkytuje telu adekvátnu podporu a môže viesť k nesprávnemu umiestneniu. Natiahnuté čalúnenie operadla vymeňte alebo zakúpte výrobok na podporu chrbta od firmy Sunrise, ktorý bude pre vás vhodný. Kontaktujte vášho autorizovaného dodávateľa ohľadne bezplatného predstavenia týchto výrobkov.

**JEDNODUCHÁ ÚDRŽBA A ČISTENIE**

Mesačné čistenie a pravidelná údržba môžu pomôcť predĺžiť životnosť vašej sedačky. Doporučuje sa dôkladne prezrieť časti počas čistenia.

Skontrolujte povlak, či nie je poškodený, alebo opotrebovaný a skontrolujte iné anomálie.

Skontrolujte penový základ, aby ste sa uistili o pevnosti peny.

**Ako čistiť poťah**

- Vyzlečte vonkajší poťah z penovej základne a zapnite zips.
- Perte v práčke v teplej vode, (60°C) a nechajte odkvapkať alebo vysušte v sušičke pri nízkej teplote.
- Žehlenie nie je potrebné.

**⚠ POZOR**

- poťahy sa nepokúšajte čistiť v čistiarni, nepoužívajte priemyselné čističe ani sušičky.
- Nedávajte do pary - autoklávu.
- Nebielte.
- Ako nasadiť povlak po umytí, povlak nasadte späť na penovú spodnú časť. Uistite sa, že zadná časť potahu sa zhoduje so zadnou časťou penového základu.
- Ak je používaný v priemyselnom prostredí, napíšte meno používateľa permanentnou fixkou na visáčku obsahu na povlakoch. Týmto sa uistíte, že bude poťah po umytí vrátený.

**Ako čistiť penovú spodnú časť:**

- Odstráňte poťah z penového základu.
- Jemne utrite vlhkou handričkou.
- Nepoužívajte mydlo.
- Neponorte do vody.
- Utrite čistou handričkou.
- Pred opätovným vložením ho nechajte voľne vyschnúť.
- Vyhybajte sa ponoreniu penovej časti do vody.

**OPÄTOVNÁ MONTÁŽ SEDAČKY JAY ZIP PO ČISTENÍ**

Postupujte podľa pokynov na čistenie a údržbu, ktoré sú popísané v "Jednoduchá údržba a čistenie" potom ju kompletujte nasledovne.

- Vložte penovú základňu do vnútorného poťahu.
- Potom vložte do vonkajšieho poťahu.
- Uistite sa, či sú oba zipsy v zadnej časti penovej základne (štítok s číslom dielu by mal byť v zadnej časti penovej základne), kde sa zvyčajne nachádza panva.

**GARANCIA JAY ZIP SEDAČKY**

Na každú základňu sedačky JAY ZIP sa poskytuje záruka na bezchybnosť v materiáloch a vyhotovení na dobu 24 mesiacov od dátumu kúpy, za predpokladu normálneho používania.

Ak by sa vyskytli materiálové alebo výrobné poruchy počas obdobia 24 mesiacov od pôvodného dátumu kúpy, Sunrise Medical ju bezplatne opraví, podľa možnosti, alebo vymení. Táto garancia sa nevzťahuje na prepichnutia, zarezania alebo popáleniny a rovnako sa nevzťahuje na odstrániteľný poťah vankúša.

Odstrániteľný poťah má garanciu, že sa nevyskytnú žiadne chyby v materiáloch ani vo zpracovaní a to počas šiestich (6) mesiacov o dátumu kúpy, pri normálnom použití. Ak by sa vyskytli materiálové alebo výrobné poruchy počas obdobia šesť (6) mesiacov od pôvodného dátumu kúpy, Sunrise Medical ich bezplatne opraví, podľa možnosti, alebo vymení. Požiadavky a opravy by mali byť vykonané u najbližšieho autorizovaného dodávateľa.

Okrem expresných garancií, ktoré boli odvtedy vydané, všetky iné garancie,






vrátane spomenutých garancií predaja a garancie spôsobilosti na konkrétne použitie sú vylúčené.








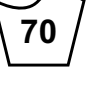













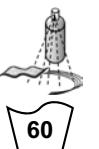
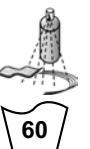










































Neexistujú žiadne garancie, ktoré pôsobia mimo práve uvedeného popisu.

Riešenia porušenia expresnej garancie sú limitované na opravu alebo na výmenu tovaru.

Náhrada škody vyplývajúca z porušenia záruky nezahŕňa v žiadnom prípade náhradu následných škôd, ani nepresahuje sumu za predaný nevhodný tovar.

**SYMBOLY PRE ČISTENIE**

	Prať v automatickej práčke v teplej vode (60° C)
	Len bieliadlá neobsahujúce chlór, podľa potreby
	Vyvesiť mokré a nechať usušiť
	Nežehliť
	Nečistiť chemicky

Schválené postupy čistenia sedačiek JAY									
Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Vonkajší poťah (Mikroklimatický a Strečový)</b>									
(1). Mokré pranie 70°C 									
<b>Vonkajší poťah (Inkontinencia)</b>									
(2). Mokré pranie 60°C 									
<b>Vnútný poťah</b>									
(3). Dezinfekcia rozprašovaním a utretím  alebo mokré pranie 60°C	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné	Nedostupné	
<b>Jadro vankúša (penový základ)</b>									
(4). Autoklávanie parou do 105 °C (1) 									
Dezinfekcia rozprašovaním a utretím 									
(5). Dezinfekcia ponorením 									
<b>Prvky sedačky</b>									
Prvok Roho Air Nedostupné			Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	
Bezpečnostné prvky Nedostupné			Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné	Nedostupné	
Tekutinová vložka Nedostupné			Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné		
<p>1. 70°C je maximálna odporúčaná teplota.  2. 60°C je maximálna odporúčaná teplota.  3. Vnútný poťah na Xtreme Active a Balance je možné prať pri teplote 60 °C, okrem toho sa dá dezinfikovať rozprašovaním a utretím. Je možné, že sa poťahy pri praní pri teplote 60 °C odfarbia, ale ich funkčnosť sa nezmení.  4. Autokláva je samouzamykací prístroj, ktorý sterilizuje parou pod tlakom.  5. Pri nízkej teplote (&lt; 30°C).</p>									
Záruka produktu sa nevzťahuje na produkty poškodené z dôvodu nedodržania týchto pokynov pre čistenie alebo z dôvodu použitia nevhodných čistiacich prostriedkov.									
<b>Odporúčené dezinfekčné prostriedky</b>									
Všetky dezinfekčné prostriedky odporúčené inštitútom Robert Koch Institute sú uvedené na stránke: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

**BEMÆRK:** Efterse alle delene for at sikre, at der ikke er opstået skader under forsendelsen. Hvis der er tegn på skader, må du IKKE anvende produktet. Kontakt fragtmænd/Sunrise for yderligere oplysninger.

Sunrise Medical anbefaler, at man rådfører sig med en terapeut eller læge, med erfaring i siddestilling og positionering for at afgøre, om en JAY ZIP-pude er egnet til det påtænkte formål. Puder bør kun monteres af en autoriseret Sunrise Medical-leverandør.

### ⚠️ GENERELLE ADVARSLER

- Dette udstyr må IKKE monteres, før du har læst denne vejledning og sikret dig, at du forstår alle oplysningerne. Hvis du ikke forstår betydningen af de enkelte advarsler, bemærkninger markeret med "Vigtigt" eller vejledningerne, skal du kontakte din læge eller terapeut eller en autoriseret forhandler. I modsat fald er der risiko for personskader eller materielle skader.
- Velcrostykker bør ikke udsættes for fugt gennem længere tid, da dette kan nedsætte hæftningsevnen, så velcroen ikke længere fungerer korrekt.
- Montering af en pude i en kørestol kan påvirke tyngdepunktet, så man risikerer, at kørestolen tipper bagover og forårsager personskader. Man bør derfor altid vurdere, om der er behov for at montere antiitipstøtter eller amputationsakselpåklædere på kørestolen for at opnå øget stabilitet.
- Enhver pude bør først afprøves i et par timer, inden brugeren skal sidde på den i længere tid, mens en læge eller terapeut undersøger huden for at sikre, at der ikke opstår røde trykmærker. Brugeren bør også selv undersøge huden regelmæssigt og se efter, om der er røde mærker. Det kliniske tegn på vævsnedbrydning er rødmen af huden. Hvis huden bliver rød, skal man straks holde op med at bruge puden og rådføre sig med sin læge eller terapeut.
- JAY ZIP-puden er konstrueret til at hjælpe med at nedsætte tryksår. Desværre er selv den bedste pude ikke nok til, at man helt kan undgå siddesår eller risikoen for tryksår.
- JAY ZIP-puden kan ikke erstatte omhyggelig hudpleje, som bl.a. omfatter gode kostvaner, renlighed og regelmæssig lindring af tryk.
- Undgå desuden, at puden kommer i berøring med skarpe genstande eller udsættes for stærk varme eller åben ild.
- FORHINDRINGER: Der må IKKE placeres nogen form for forhindringer mellem brugeren og puden med indlæg, da sådanne vil forringe produktets virkning.
- BETRÆKKETS PLACERING: Puden skal altid vende opad, når produktet er i brug. Hvis betrækket anvendes forkert, risikerer man, at fordelene ved puden forringes eller forsvinder helt. Dermed opstår der øget risiko for skader på huden og det bløde væv under huden.

**Maks. brugervægt: 75 kg**

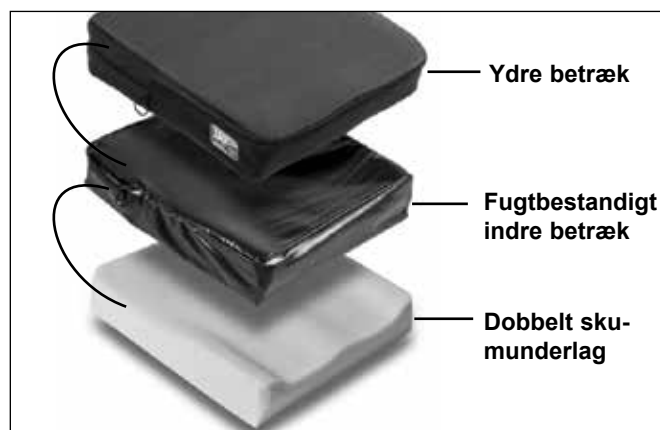
### JAY ZIP PUDE FRA JAY

JAY ZIP er udformet specielt til at beskytte huden og placering i et letvægts, behageligt design med nem vedligeholdelse. JAY ZIP indeholder et mikroklimatisk ydre betræk, et fugtbestandigt indre betræk og et dobbelt skumunderlag.

JAY ZIP-puden er med til at lette siddetryk og friktion og kan derfor virke forebyggende mod tryksår. Den er behagelig at sidde på og vil ikke hæmme bevægelsesfriheden, så brugeren let kan skifte stilling under brug af puden.

Den maksimale brugervægt for dette produkt er 75 kg.

### JAY ZIP-KOMPONENTER



### TILPASNING AF PUDE TIL TRYKAFLASTNING

Vælg den pudebredde, der svarer til brugerens hoftebredde, når vedkommende sidder ned. Puden bør være så lang, at der er 2,5-5 cm afstand til knæhaserne. Placer puden helt tilbage i kørestolssædet, så mærkerne med materialeoplysninger og området til placering af bækkenet vender ind mod ryglænet. Når puden er monteret korrekt, bør brugeren have hofterne helt tilbage i stolen. Dine ischials (siddeknogler) skal placeres på bagsiden af puden. Korrekt fodstøtteindstilling kan medvirke til at skabe større siddekomfort og reducere punkttryk. Indstil fodstøttehøjden, så lårene hviler støt, men bekvemt på pudens forside.

Undgå at anvende puden på sædepolstringer, der er strammet for hårdt. Hvis polstringen er for stram, kan den ikke støtte puden ordentligt, og man risikerer, at brugeren kommer til at sidde forkert. Udskift i givet fald med ny polstring eller eventuelt med et fast Jay-sæde, der kan tilpasses efter behov. Undgå ligeledes at bruge ryglæns polstring, der er strammet for hårdt. Hvis ryglæns polstringen er for stram, kan den ikke støtte kroppen ordentligt, og man risikerer, at brugeren kommer til at sidde forkert. Udskift i givet fald med ny polstring eller eventuelt med den rygstøttemodel fra Sunrise, der passer bedst til brugerens behov. Kontakt en autoriseret forhandler for at få en gratis demonstration af disse produkter.

## NEM VEDLIGEHOVELSE OG RENGØRING

Med månedlig rengøring og regelmæssig vedligeholdelse kan man få puden til at holde længere. Det anbefales, at man kontrollerer de enkelte dele under rengøringen.

Se efter, om der er flænger eller kraftig slitage i betrækket, og om der er tegn på andre skader eller fejl.

Se skumunderlaget efter for at sikre, at det har en ensartet tykkelse.

### Rengøring af betrækket

- Fjern det ydre betræk fra skumunderlaget og luk lynlåsen.
- Betrækket maskinvaskes i varmt vand (60°) og dryptørres eller tørretumbles ved lav varme.
- Strygning er ikke nødvendigt.

### ⚠ VIGTIGT

- Tåler ikke kemisk rens. Betrækket må ikke vaskes og/eller tørres i industrielle maskiner.
- Tåler ikke dampsterilisering (autoklave).
- Undgå blegning.
- Når betrækket skal sættes på igen efter vask, lægges skumunderlaget ind i betrækket. Sørg for, at betrækkets bageste del kommer til at sidde korrekt over den bageste del af skumunderlaget.
- Hvis puden bruges på en institution, bør man skrive brugerens navn med vandfast pen på det mærke med materialeoplysninger, der sidder i betrækket. Det gør det nemmere at sikre, at brugeren får det rigtige betræk tilbage efter vask.

### Rengøring af skumunderlaget:

- Tag betrækket af skumunderlaget.
- Tør dem let med en fugtig klud.
- Undgå brug af sæbe el. lign.
- De enkelte dele må ikke dypes eller nedsænkes i vand.
- Tør efter med en ren klud.
- Lad de enkelte dele lufttørre, så de er helt tørre, inden puden samles igen.
- Undgå at dyppe eller nedsænke skumunderlaget i vand.

## GENMONTERING AF JAY ZIP-PUDEN EFTER RENGØRING

Følg rengørings- og vedligeholdelsesanvisningerne ovenfor, og sæt så puden sammen igen på følgende måde:

- Sæt skumunderlaget ind i det indre betræk.
- Indsæt derefter det ydre betræk.
- Sørg for at begge lynlåse sidder på bagsiden af skumunderlaget (reservedelens mærkatnummer skal sidde på bagsiden af skumunderlaget) hvor bækket typisk er placeret.

## GARANTI PÅ JAY ZIP-PUDEN

Hver eneste JAY ZIP-pudeunderlag omfattes af en garanti mod materiale- og fabrikationsfejl gældende i 24 måneder fra købsdato, forudsat at puden anvendes på normal vis. Såfremt der opstår materiale eller fabrikationsfejl inden for 24 måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning.

Denne garanti omfatter ikke punkteringer, flænger, brændemærker eller pudens aftagelige betræk.

Det aftagelige betræk omfattes af en garanti mod materiale- og fabrikationsfejl gældende i 6 (seks) måneder fra købsdato, forudsat at betrækket anvendes på normal vis. Såfremt der opstår materiale eller fabrikationsfejl inden for seks (6) måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning.

Erstatningskrav og reparationer skal ske gennem den nærmeste autoriserede forhandler.






Med undtagelse af udtrykkelige garantier fremsat i ovenstående er enhver anden garanti udelukket, herunder også stiltiende garantier for, at varen er salgbar samt formålsegnet.

Garantien gælder ikke ud over det heri beskrevne.

Godtgørelse for brud på den udtrykkelige garanti er begrænset til













































































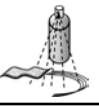
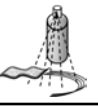

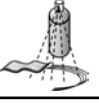

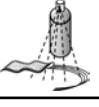

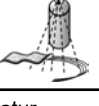
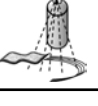
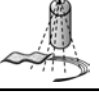
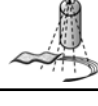
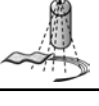
reparation eller udskiftning af varen.

Under ingen omstændigheder skal skadeserstatning som følge af garantibrud omfatte følgetab eller overstige anskaffelsesprisen på den uacceptable solgte vare.

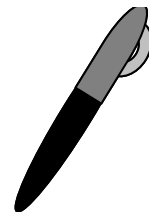
VASKESYMBOLER	
	Maskinvask i varmt vand (60° C)
	Tåler blegning, men ikke med klor
	Dryptørring
	Undgå stryging
	Tåler ikke kemisk rens

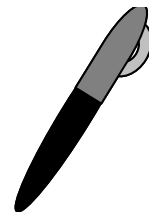


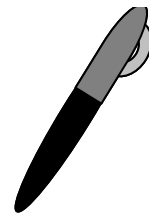
## Godkendte rengøringsprocedurer for JAY-puder

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 J2-DC & GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Ydre betræk (Luftcirkulerende og strækbart)</b>									
(1). Våd vask 70°C 									
Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min. Samt tørretumblering. 									
<b>Ydre betræk (Inkontinens)</b>									
(2). Våd vask 60°C 									
Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min. Samt tørretumblering. 									
<b>Indre betræk</b>									
(3). Spray og aftørningsdesinfektion eller våd vask 60°C 	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant	ikke relevant	
									
<b>Pudekerne (skumbund)</b>									
(4). Dampautoklav op til 105 °C (1) 									
Spray og aftørningsdesinfektion 									
(5). Nedsænkingsdesinfektion 									
<b>Pudeelementer</b>									
Roho Air-element	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	
Positioneringselementer	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant	ikke relevant	
Fluid indlæg	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant		
<p>1. 70°C er den maksimalt anbefalede temperatur.  2. 60°C er den maksimalt anbefalede temperatur.  3. Inderbetrækket på Xtreme aktiv og Balance kan vaskes ved 60°C samt spray og tør desinficeres. Mulig misfarvning, hvis de vaskes ved 60°C men betrækkenes funktionelle aspekt reduceres ikke.  4. En autoklave er en selvåsendende maskine, der steriliserer med damp under tryk.  5. Ved lav temperatur (&lt; 30°C).</p>									
Produktgarantien gælder ikke for produkter, der er beskudiget på grund af manglende overholdelse af disse rengøringsanvisninger eller brug af uegnede rengøringsmidler.									
<b>Anbefalede desinfektionsmidler</b>									
Alle desinfektionsmidler der er anført og anbefalet af Robert Koch-instituttet: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									









Sunrise Medical S.r.l.  
Via Riva, 20 – Montale  
29122 Piacenza  
Italia  
Tel.: +39 0523 573111  
Fax: +39 0523 570060  
www.SunriseMedical.it

Sunrise Medical AG  
Erlenauweg 17  
CH-3110 Münsingen  
Schweiz/Suisse/Svizzera  
Fon +41 (0)31 958 3838  
Fax +41 (0)31 958 3848  
www.SunriseMedical.ch

Sunrise Medical AS  
Delitoppen 3  
1540 Vestby  
Norge  
Telefon: +47 66 96 38 00  
post@sunrisemedical.no  
www.SunriseMedical.no

Sunrise Medical AB  
Neogatan 5  
431 53 Mölndal  
Sweden  
Tel.: +46 (0)31 748 37 00  
post@sunrisemedical.se  
www.SunriseMedical.se

MEDICCO s.r.o.  
H – Park, Heršpická 1013/11d,  
639 00 Brno  
Czech Republic  
Tel.: (+420) 547 250 955  
Fax: (+420) 547 250 956  
www.medicco.cz  
info@medicco.cz  
Bezplatná linka 800 900 809

Sunrise Medical Aps  
Mårkærvej 5-9  
2630 Taastrup  
Denmark  
+45 70 22 43 49  
info@sunrisemedical.dk  
www.Sunrisemedical.dk

Sunrise Medical Australia  
11 Daniel Street  
Wetherill Park NSW 2164  
Australia  
Ph: +61 2 9678 6600  
Email: enquiries@sunrisemedical.com.au  
www.SunriseMedical.com.au

Sunrise Medical  
North American Headquarters  
2842 Business Park Avenue  
Fresno, CA, 93727, USA  
(800) 333-4000  
(800) 300-7502  
www.SunriseMedical.com

EC REP

Sunrise Medical GmbH  
Kahlbachring 2-4  
69254 Malsch/Heidelberg  
Deutschland  
Tel.: +49 (0) 7253/980-0  
Fax: +49 (0) 7253/980-222  
www.SunriseMedical.de

Sunrise Medical  
Thorns Road  
Brierley Hill  
West Midlands  
DY5 2LD  
England  
Phone: 0845 605 66 88  
Fax: 0845 605 66 89  
www.SunriseMedical.co.uk

Sunrise Medical S.L.  
Polígono Bakiola, 41  
48498 Arrankudiaga – Vizcaya  
España  
Tel.: +34 (0) 902142434  
Fax: +34 (0) 946481575  
www.SunriseMedical.es

Sunrise Medical Poland  
Sp. z o.o.  
ul. Elektronowa 6,  
94-103 Łódź  
Polska  
Telefon: + 48 42 275 83 38  
Fax: + 48 42 209 35 23  
E-mail: pl@sunrisemedical.de  
www.Sunrise-Medical.pl

Sunrise Medical B.V.  
Groningenhaven 18-20  
3433 PE NIEUWEGEIN  
The Netherlands  
T: +31 (0)30 – 60 82 100  
F: +31 (0)30 – 60 55 880  
E: info@sunrisemedical.nl  
www.SunriseMedical.nl

Sunrise Medical HCM B.V.  
Vossenbeemd 104  
5705 CL Helmond  
The Netherlands  
T: +31 (0)492 593 888  
E: customerservice@sunrisemedical.nl  
www.SunriseMedical.nl  
www.SunriseMedical.eu  
(International)

Sunrise Medical S.A.S  
ZAC de la Vrillonnerie  
17 Rue Mickaël Faraday  
37170 Chambray-Lès-Tours  
Tel : + 33 (0) 247554400  
Fax : +30 (0) 247554403  
www.sunrisemedical.fr

